

EN AVANT, LE FRANÇAIS! ВПЕРЕД, ФРАНЦУЗСКИЙ!

EN AVANT,

LE FRANÇAIS!

ВПЕРЕД,

ФРАНЦУЗСКИЙ!



ЖУРНАЛ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

КНИГА, НАПИСАННАЯ
НАШИМИ ЧИТАТЕЛЯМИ



1 СЕНТЯБРЯ

EN AVANT, LE FRANÇAIS!

В ПЕРЕД, ФРАНЦУЗСКИЙ!

Дорогие друзья!

Журнал *Французский язык* проводит акцию в защиту французского языка. Это книга, которую мы напишем все вместе: *En avant, le français!*

Пришлите на адрес журнала короткий текст на русском или французском языке. Напишите, почему вам дорог французский язык, почему он не должен исчезнуть из нашей жизни, какие проблемы вы испытываете сегодня в своей работе, как улучшить ситуацию.

Мы приглашаем также к участию в акции ваших учащихся и их родителей.

Не забудьте подписать ваш текст. Все материалы будут очень быстро опубликованы и переданы в Министерство образования и науки и в Посольство Франции в России. Нам надо действовать! Потом будет поздно!

С уважением

ГРЕТА ЧЕСНОВИЦКАЯ,

*главный редактор журнала Французский язык,
Заслуженный учитель России,*

*Лауреат Премии Москвы в области образования,
Кавалер Ордена Академической Пальмовой ветви Франции*

Акция, объявленная журналом *Французский язык*, вызвала широкий отклик читателей. Книга, которую Вы держите в руках, – это ответ на призыв поддержать и защитить французский язык, она написана вами.



Вступление



Эта книга написана читателями журнала *Французский язык*, которые откликнулись на наш призыв. Спасибо вам, дорогие учителя, преподаватели, студенты, школьники, родители и просто люди, которые изучают французский язык и не хотят, чтобы он исчез из нашей жизни. Наша особая благодарность Ассоциации преподавателей французского языка и лично ее бессменному президенту Жанне Михайловне Арутюновой.

Нас не удивило, что большинство писем написаны в жанре объяснения в любви к французскому языку и французской культуре в целом. Нас удивило количество откликов! Все они, к сожалению, в книгу не вошли, но ведь дело не в количестве. Читайте, пожалуйста, этот замечательный роман о любви к французскому языку!

Цель нашей книги – привлечь внимание широкой общественности к проблеме изучения французского языка в нашей стране, показать фундаментальную значимость французского языка для общего гуманитарного и лингвистического образования, его роль как средства общения, открывающего доступ к различным отраслям знания, культуры и сферам человеческой деятельности, раскрыть внутренний потенциал французского языка. Нарушение традиционно надёжного статуса французского языка в России, языка, сыгравшего немаловажную роль в её историческом и культурном развитии, вызывает не просто озабоченность, но и особую тревогу. Разумеется, было бы наивно и недальновидно воздвигать плотину на пути стремительного потока английского языка. Однако было бы и весьма неосмотрительно позволить ему поглотить другие языки и вытеснить их из российского образования. Поле современной цивилизации неоднородно, на нем произрастают тысячи удивительных растений. А российский участок отличается особым разнотравьем и разноцветьем. Именно в этом и заключается его ценность и своеобразная прелесть. И нам следует позаботиться о том, чтобы сохранить на нем каждую былинку, в том числе и трехцветный цветок, занесенный из Франции и хорошо прижившийся на русской почве.

En avant!
Le français!



ОБРАЩЕНИЕ

Уважаемый господин министр!

Наш Семинар, ставший уже традиционным, объединил 160 преподавателей и учителей Российской Федерации и 28 компетентных экспертов из университетов Франции, Бельгии, Канады, Дании, Алжира, США, которые делились с педагогами российской школы своими знаниями и методами обучения французскому языку как иностранному. Процессы усиления европейской интеграции, вхождение России в единое европейское образовательное пространство, расширение международного сотрудничества в сферах экономики и культуры настоятельно ставят перед обществом проблему формирования гармонически развитой личности, владеющей несколькими иностранными языками. Однако приходится констатировать, что, несмотря на все старания и усилия преподавателей, наблюдается катастрофическое уменьшение количества аудиторных часов, отводимых на преподавание французского языка. Идёт стремительное вытеснение французского языка из учебных заведений всех уровней. Это вызывает огромную тревогу у преподавателей, которыми накоплен огромный, бесценный опыт обучения учащихся французскому языку. Французский язык – один из официальных языков ООН





и 30 ее специализированных учреждений по вопросам образования, науки и культуры, таких, как ЮНЕСКО, Международный суд, ВОЗ, Всемирная организация интеллектуальной собственности и т.д. Французский язык – рабочий язык многих международных организаций, в том числе Всемирного Совета Мира, ВКТ, МОК. Французский язык является одним из 12 наиболее распространенных языков в мире. Число говорящих по-французски составляет более 100 млн. человек. Французским языком пользуются в Европе, Америке, Азии, на островах Океании. Французский язык используется в обучении – как первый иностранный язык – в Великобритании, Италии, Испании, Португалии, Ливане и Сирии. Он преподается в школах США, Японии, Германии, Латинской Америке, Румынии, Югославии, Албании, Болгарии. Для России культурно-историческая роль французского языка неоспорима: французский язык оказал большое влияние на русское общество и русскую культуру. Французский язык должен знать каждый образованный человек, который желает быть конкурентоспособным на международном рынке труда.

Обращаемся к Вам с просьбой разработать нормативный документ, определяющий процентное соотношение учеников, изучающих различные европейские языки. Просим Вашего участия и содействия в вопросе сохранения изучения французского языка на территории Российской Федерации.

С глубоким уважением,

*Участники 23-го Всероссийского Семинара
преподавателей французского языка*

И
З
С
И
П
Д
О
П

160

Десять

письма

французских крыльев

ПОЧЕМУ Я ИЗУЧАЮ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В УНИВЕРСИТЕТЕ



Анастасия ОРЛОВА,
студентка МГЛУ II курс, факультет французского языка,
г. Коломна

Моя мотивация к изучению французского языка, которая дает мне силы, терпение и прилежание, разнообразна. Она представлена в сознании, как целый веер очарований, пристрастий, вкусов, духовных озарений.

Тем не менее, я бы выделила несколько основных причин. Вот они, эти мои «почему».

1. Я изучаю французский язык, потому что этот язык мелодичный, пластичный, выразительный, красивый. Только в *Антологии французской поэзии от истоков до 1940 года* Пьера Зегерса представлены 183 поэта!

А ведь любить красоту – это нормально и естественно для любого человека, считающего себя образованным. В XIX веке французский язык имел статус почти государственного языка, его преподавали везде в России как первый иностранный язык, на нем говорили не только дворяне, но и представители среднего класса могли изъясняться и читать по-французски. Когда я училась в школе и на уроках литературы знакомилась с творчеством Льва Толстого, в частности с *Войной и миром*, я удивлялась тому, что целые страницы написаны на французском языке! Домашние воспитатели, называвшиеся гувернерами и гувернантками, (символические названия) обучали русских детей языку французских классиков, известных во всем мире.

После исхода 1917 года сотни русских людей нашли надежное пристанище во Франции. Многие из них честно трудились для своей новой родины. Достаточно назвать имя Анри Труайя, члена французской Академии и писателя. Наконец, в конце прошлого века отмечен успех Андрея Макина, лауреата Гонкуровской премии и Гонкуровской премии лицестов.

письма

происхождение этого очаровательного персонажа, не есть ли он еще один ребенок Бога? Не дано узнать...

Однажды мы посетили авиасалон МАКС – 2009, недалеко от Москвы. Наша французская подруга Элизабет была с нами. Мы увидели летчиков из «Патруй де Франс» в русском небе, и сразу после ведущий передал в громкоговорители голос русской летчицы: *«Я хотела бы посвятить мой полет всем летчикам, погибшим в небе при выполнении задания. Говорят, что пилоты не умирают, они уходят в небо. Я сейчас увижу их, я на взлете!»*. И мы увидели, как самолет взлетает в сопровождении... песни Мирей Матье! *«Простите мне этот детский каприз...»*, эти слова кружились в вальсе в синеве над нашими головами. Это незабываемо! Огромная волна эмоций, никогда не изведанной легкости миро- и самоощущения...

5. Я изучаю французский язык, потому что это родной язык друга нашей семьи, француженки Элизабет Салес, которая, работая в Сбербанке Парижа, увлечена красивой страстью, ставшей почти ее второй натурой: она рассказывает (иногда перед целой сотней слушателей) простые и целебные душевные истории. Ее наставником является Пьер Бельмар, выпустивший уже около десятка CD. Когда я слушаю Элизабет, когда она рассказывает свои истории, или читаю ее электронные письма, я погружаюсь в море звуков и мудрости французского языка. И это помогает мне преодолеть проблемы, набраться сил. Эти истории удивительно разнообразны, от Насреддина до хроники происшествий вчерашнего дня.

Однажды у Элизабет были проблемы с обратным рейсом в Париж из-за вулканического дыма, прервавшего воздушное сообщение в Европе. И она рассказывала свои истории прямо в зале аэропорта нескольким своим озабоченным соотечественникам. И я уверена, что нежный голос сказительницы успокоил и ободрил немало людей.

6. Я изучаю французский язык, потому что это язык одного французского поэта, который в 17 лет подарил нам гениальную поэму из 25 четверостиший, являющуюся чудесным цветком символизма. Это Артюр Рембо и его *Пьяный корабль*. Читая это произведение, я, как и свободный





корабль, чувствую настоящие и сильные душевные порывы радости, грусти, живых эмоций. Эту красивую поэму я ощущаю, как сон, который, по моему мнению, заставляет думать, размышлять.

Я представляю себя одну на этом корабле-призраке, на котором я несусь куда хочу. И, странная вещь, чем больше я восхищаюсь безбрежностью океанских просторов, тем острее ностальгия по дому, по мирной гавани повседневного бытия.

Я вспоминаю, как однажды видела мальчика, который пускал свой кораблик по весеннему ручью. Его мама умерла от рака. Он сказал мне, что кораблик приплывет к морю и сможет увидеть маму. Это была его надежда, его красивая мечта, если можно так сказать. *«Ребенок присев в грусти у ручейка выпускает хрупкий кораблик, как майского мотылька».* Вот об этом пареньке говорил Рембо.

7. Я изучаю французский язык, потому что это язык Жана Ля Брюйэра, одного из первых членов только что созданной Французской Академии. Я очень люблю его знаменитые *Характеры*, поражающие своей точностью и изяществом стиля. Его афоризмы и размышления я приклеила даже на стену в своей комнате. Например: *«В каждом поступке человека проявляется его характер».*

8. Я изучаю французский язык, потому что этот язык преподает мой дед, он и научил меня ему. Это он, на склоне своих лет, пишет стихи и делает переводы. Я признательна ему за приобщение к французской культуре, к этому красивому языку. Я чувствую себя достаточно сильной среди моих подруг, которые все закончили школы с углубленным изучением французского языка.

9. Я изучаю французский язык, потому что я хотела бы преподавать этот язык моим ученикам и трем моим будущим детям, чтобы доверить им мои мысли и мои чувства, чтобы адекватно передать им французское наследие, французскую культуру. Быть посредником между двумя культурами, помогать людям понимать друг друга. Я думаю, что ради этих целей стоит жить, что это призвание и честь для того, кто хотел бы жить настоящей жизнью.

10. Почему я изучаю французский язык? Мой десятый ответ будет как у Портоса, ответ не такой уж глупый, как может показаться, поскольку принадлежит перу великого Дюма: *«Я его изучаю..., потому что я его изучаю!!!»*

la langue française dans le monde

Quelques chiffres

Le français est, avec l'anglais, l'une des deux seules langues parlées et apprises sur tous les continents.

- 200 millions de francophones sont répartis dans le monde.
- Le français, avec plus de 116 millions d'apprenants, est la langue étrangère la plus largement apprise après l'anglais et la neuvième langue la plus parlée dans le monde.
- Avant l'Europe, c'est le continent africain qui affiche le nombre le plus important de francophones, représentant plus de la moitié des locuteurs de français recensés. D'après les projections réalisées par les démographes, on pourrait compter 750 millions de francophones en 2050, dont 85% seraient situés en Afrique.
- Dans les pays de l'océan Indien, si Madagascar comptabilise le plus grand nombre de francophones, c'est aux Seychelles et à Maurice que la langue française reste la plus présente du fait de sa proximité linguistique avec le créole.
- En Afrique du Nord, si les francophones sont plus nombreux au Maroc, c'est la Tunisie qui passe au premier plan en pourcentage de sa population (64%).
- L'Algérie, non membre de l'Organisation internationale de la Francophonie, comptabilise la seconde communauté francophone au monde, avec plus de 11 millions de personnes sachant lire et écrire en français.



- Au Moyen-Orient, le Liban devance l'Égypte en pourcentage de population francophone. Rappelons qu'il y a environ cinq cent mille francophones en Israël, ce pays n'étant pas membre de l'Organisation internationale de la Francophonie.
- En Europe centrale et orientale, la Roumanie, puis la Pologne et la Moldavie sont les pays qui comportent le plus grand nombre de francophones et francophones partiels.
- En Amérique du Nord, le Québec recense plus de 7 millions de francophones, soit 93 % de sa population, sur près de 9 millions pour l'ensemble du Canada où le nombre de locuteurs de français est en légère augmentation. Les États-Unis comptent 2,1 millions de locuteurs ayant déclarés parler le français à la maison.
- Dans la Caraïbe, Haïti demeure le premier pays francophone.
- L'Asie, avec des chiffres très faibles, reste stable. Si l'anglais, par le biais notamment de l'ASEAN, continue sa pénétration dans la région, le français y conserve un certain attrait comme langue de l'enseignement et de la transmission de savoirs dans des domaines très spécialisés comme la médecine.
- Le français fait partie des six langues officielles et de travail de l'ONU (avec l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol et le russe) et des deux langues de travail du Secrétariat général (avec l'anglais).
- Le français fait également partie des langues officielles de l'Union africaine avec l'anglais, l'arabe, l'espagnol, le français, le kiswahili, le portugais et « toute autre langue africaine ».
- Sur Internet, le français apparaît en troisième position par le nombre de pages sur la Toile, après l'allemand et l'anglais.
- Le français est langue officielle dans trente-deux États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie.
- L'État le plus peuplé de l'Organisation internationale de la Francophonie est le Vietnam avec 89 millions d'habitants, suivi de l'Égypte avec 84 millions, de la Thaïlande avec 68 millions, de la République démocratique du Congo avec 67 millions.

- En Europe centrale et orientale, la Roumanie, puis la Pologne et la Moldavie sont les pays qui comportent le plus grand nombre de francophones et francophones partiels.

- En Amérique du Nord, le Québec recense plus de 7 millions de francophones, soit 93 % de sa population, sur près de 9 millions pour l'ensemble du Canada où le nombre de locuteurs de français est en légère augmentation. Les États-Unis comptent 2,1 millions de locuteurs ayant déclarés parler le français à la maison.

- Dans la Caraïbe, Haïti demeure le premier pays francophone.

- L'Asie, avec des chiffres très faibles, reste stable. Si l'anglais, par le biais notamment de l'ASEAN, continue sa pénétration dans la région, le français y conserve un certain attrait comme langue de l'enseignement et de la transmission de savoirs dans des domaines très spécialisés comme la médecine.

- Le français fait partie des six langues officielles et de travail de l'ONU (avec l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol et le russe) et des deux langues de travail du Secrétariat général (avec l'anglais).

- Le français fait également partie des langues officielles de l'Union africaine avec l'anglais, l'arabe, l'espagnol, le français, le kiswahili, le portugais et « toute autre langue africaine ».

- Sur Internet, le français apparaît en troisième position par le nombre de pages sur la Toile, après l'allemand et l'anglais.

- Le français est langue officielle dans trente-deux États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie.

- L'État le plus peuplé de l'Organisation internationale de la Francophonie est le Vietnam avec 89 millions d'habitants, suivi de l'Égypte avec 84 millions, de la Thaïlande avec 68 millions, de la République démocratique du Congo avec 67 millions.



Французский язык продлевает жизнь!

Французский язык является одним из самых красивых языков в мире. Кроме того, это язык – целитель, помогающий целой нации сохранять высококачественный уровень здоровья. Франция входит в число мировых стран-долгожителей. Российскими специалистами создана новая методика звуковой дыхательной гимнастики с использованием французского языка. Статья о целительных свойствах французского языка опубликована в газете *Московская правда* в ноябре-декабре 2013 г. (копия статьи прилагается).

Французский продлевает жизнь!

Не так давно меня озадачили вопросом: а зачем нынче учить французский язык, если повсеместно используется английский!

Для меня и для моей дочери, выпускницы Института им. Мориса Тереза, как для мамы, которая отправила своего сына по тем же стопам, ответ был ясен, а вопрос странен.

Но, тем не менее, кроме красоты звучания «языка интеллекта, вежливости и любви», каковым признавали наши предки родной язык парижан, и необходимости его в современной жизни как средства общения во франкоговорящих странах, требовались еще аргументы практического применения знаний. И они нашлись, хотя меня крайне удивили и даже изумили, потому что я о них даже не подозревала...

В поисках интересных и необычных граней французского языка я встретила с теми, кто уже в течение нескольких лет изучает его влияние на здоровье людей и долголетие человека. Галина Виноградова и Дилшад Гасанова – лингвисты, а Хасай Алиев и Юрий Люп – врачи, кандидаты медицинских наук. Вероятно, именно на стыке интересов медиков и лингвистов мог родиться их необычный и очень перспективный проект по разработке совершенно нового направления оздоровительно-профилактических методик под условным названием «*Качество здоровья и французский язык*».

Найти новые доступные и эффективные возможности для улучшения качества здоровья людей – задача нелегкая, но именно российские специалисты являются пионерами в практике сопоставления знаний и фактов в языкознании.

Ведущая роль в процессе жизнеобеспечения организма человека отдана дыханию. Процесс классического дыхания состоит из вдоха, во время которого поступает кислород, и выдоха, в течение которого удаляются излишки углекислого газа и потенциально опасный отработанный материал. Без дыхания невозможны обмен веществ и синтез энергии. Через органы дыхания (носоглотка, ротовая полость, гортань, трахея, бронхи, легкие) осуществляется постоянная связь с внешней средой, и от уровня их функционирования во многом зависит качество здоровья.

Если же дыхание связано с речью, то оно называется речевым. Звуки речи произносятся на выдохе, поэтому его эффективность во многом определяет силу, звучность и длину речевой фразы. Формирование эффективного выдоха является основной задачей почти всех звуковых дыхательных практик, которые используются для лечения и профилактики различных заболеваний дыхательной и сердечно-сосудистой систем. Важно отметить, что выдох является частью целого процесса, и при повышении его эффективности улучшается весь дыхательный цикл.

В мире известен феномен, который называется *«французский парадокс»*. Он заключается в том, что сравнительно низкий уровень сердечно-сосудистых и онкологических заболеваний наблюдается у жителей Франции при высококалорийном рационе питания и обилии в нем жиров. По данным Британского фонда сердца, уровень смертности среди мужчин 35-74 лет в США составлял 115 человек на 100 тысяч населения, во Франции же этот показатель составлял только 88. Уровень онкологических заболеваний у французов на 25% ниже. При этом Франция входит в пятерку мировых топ-стран долгожителей.

Парадокс, о котором можно только мечтать. Безусловно, благоприятный климат Франции, многовековая гастрономическая культура имеют большое значение для здоровья нации. Но, кроме того, у французов имеется еще



один «козырь в рукаве», обеспечивающий качественный уровень здоровья с раннего детства до преклонных лет и активно связанный с дыханием как основным жизнеобеспечивающим процессом. Причина – уникальные особенности техники французской речи!

Главное правило французского языка гласит: ударение в речевом потоке несет не каждое слово, а смысловая группа в целом, поэтому группы слов сливаются в единое фонетическое слово с общим ударением. При такой технике речи отсутствуют паузы внутри слов и фраз. Дыхание есть акт бессознательный и рефлекторный. Но когда мы говорим о речевом дыхании, ситуация меняется, речевые звуки влияют на дыхательный процесс и способны его регулировать. Французский язык позволяет это делать с подлинным изяществом, ювелирной точностью и максимальной эффективностью.

Известно, что французы произносят до 350 слогов в минуту! При такой технике речи вектор дыхания постоянно направлен в сторону удлинённого и часто глубокого выдоха, формирование которого и лежит в основе классических звуковых дыхательных гимнастик. Но в отличие от них здесь высококачественный выдох формируется через естественный, природный процесс – французский язык.

Эффективный выдох является одним из основных показателей качества дыхания и уровня качества здоровья. Именно во время выдоха создаются условия для высокоэффективной синхронной работы главной дыхательной мышцы – диафрагмы и мышц брюшного пресса. Они в свою очередь поддерживают органы брюшной полости в оптимальном положении, активно препятствуют развитию застойных процессов, способствуют оттоку венозной крови от печени, селезенки, желчевыведению, лимфообращению, полноценному удалению токсинов. Все это обеспечивает высокоэффективное функционирование сердечно-сосудистой системы, головного мозга, органов пищеварения, мочеполовой системы. Важно отметить, что во время эффективного выдоха снимается излишнее напряжение нервной системы, что создает условия для адекватной работы психико-физиологической системы «мозг-тело», обеспечивая стабильно позитивное настроение, физиологический сон, активную противострессовую защиту.



Последние исследования ученых показали, что мышцы брюшного пресса играют роль своеобразного мышечного насоса, имеющего важнейшее значение в регуляции давления крови. Кроме того, мышцы живота играют важную роль в формировании правильной осанки и стройного телосложения.

Для французской речи характерны прононс и гласисующий звук «г», в формировании звуков речи активное участие принимают передние структуры артикуляционного аппарата, такие как губы, щеки, челюсти, поэтому звуки всегда произносятся энергично и отчетливо. Все это обеспечивает природный акустический вибрационный массаж и природную акустическую гимнастику, в первую очередь головы и шеи, поддерживая физиологический уровень мозгового кровообращения и качественный уровень функционирования носа, носоглотки и ротовой полости. Кроме того, такой артикуляционный массаж активно поддерживает статус здоровой кожи лица и шеи.

Французский язык – язык любви и бесконечной нежности. Он язык – кобра, мудрый и завораживающий, язык – награда, вложенная в достойные уста. Он – один из самых красивых и теплых языков мира, слушая его, прикасаешься к вечной тайне хрупкой, очень ранимой и прекрасной человеческой жизни.

Язык – пароль, он передается из поколения в поколение, и он, пожалуй, единственное, что объединяет всех всегда и во все времена. Тщательно и бережно отшлифованный Временем, он растворен в крике младенца, словах любви молодых и мудрых речах стариков...

Французский – язык очень торопящийся, он как своеобразный природный донор спешит наполнить жизнь энергией, страстью и любовью. Язык Франции – великий целитель, мудрый и терпеливый, дающий возможность, как писал Анатоль Франс, *«радостно благотворить»*. Он, как трудяги-пчелы, которые, чтобы собрать килограмм меда, должны облететь миллион цветов, или как муравьи, по 20 раз на день покидающие родной муравейник, чтобы





без усталости трудиться, обеспечивая его всем необходимым. Подобно им звуки речи многократно произносятся, передаются, воспринимаются миллионами людей и своей целительной энергетикой помогают сохранять здоровье целой нации. Каждому французу с младых ногтей вручается «музыкальный ключ здоровья», где каждый звук сродни величайшим произведениям искусства, когда-либо созданных человечеством.

При использовании французской речи в организме запускается и поддерживается мощный многокомпонентный оздоровительно-профилактический процесс, что позволяет использовать французский язык в новом качестве, как вариант новой звуковой дыхательной гимнастики в составе оригинальной оздоровительно-профилактической методики для взрослых и детей, впервые созданной в России в 2013.

В заключение хочется добавить следующее. Задача проекта – не сравнивать французский с другими языками мира, но использовать его в новом качестве языка-целителя. В попытке приоткрыть завесу тайны «французского парадокса» можно сказать, что высокоэффективный тандем «французский язык-дыхание» дарит роскошь питаться разнообразно, достаточно обильно и без постоянно включенного внутреннего тормоза, оставаясь изящными и стройными. А так как сам язык есть продукт изысканный, то во время трапезных бесед французы получают двойное удовольствие, сочетая приятное с полезным.

На основе вышеизложенного, можно сделать вывод – французский язык в России, да и в других странах мира, жизненно необходим для улучшения и поддержания достойного качества здоровья, сохранения творческого долголетия и увеличения продолжительности жизни. С этим согласны и те, кто связал с французским языком свою жизнь, и активно помогающие нам в развитии проекта. Это и Елена Георгиевна Орановская, в течение многих лет возглавлявшая московский Театр на французском языке, который находится в Доме учителя, и актриса этого театра и преподаватель



французского языка Лидия Карпикова, и режиссер Екатерина Чубукова.

Впрочем, если рассказать об особенностях французского языка всем, кто его любит и изучает, наверняка найдутся те, кто воскликнет: *«Я так и знал! Так вот почему моя бабушка – выпускница царской гимназии (или Института благородных девиц, или Университета им. Мориса Тореза) – прожила 90 лет!»*

LA LANGUE FRANÇAISE PROLONGE LA VIE

Ж И З Н Ь

Е.Г. ОРАНОВСКАЯ,

почетный работник общего образования Российской Федерации,
преподаватель французского языка Театра на французском языке
Московского городского Дома учителя

Л.Г. КАРПИКОВА,

преподаватель французского языка,
актриса Театра на французском языке

Г.Д. ВИНОГРАДОВА,

преподаватель французского языка, автор методики

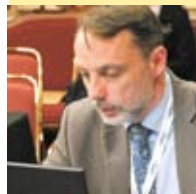
Д. ГАСАНОВА,

лингвист, преподаватель французского языка,
автор методики

Ю. ЛЮП,

кандидат медицинских наук, автор методики

Le français sera-t-il la langue la plus parlée en 2050 ?



par Alexandre WOLFF

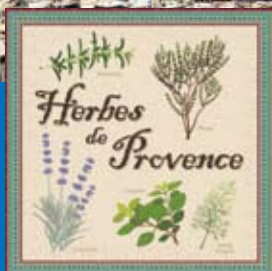
A l'occasion de la journée internationale de la francophonie, Alexandre Wolff, responsable de l'OIF, fait le point sur l'utilisation du français, en passe d'être parlé par 750 millions de personnes.

Le nombre de personnes parlant le français ne cesse d'augmenter. Et cette dynamique va perdurer si plusieurs conditions sont réunies: la principale étant corrélée au fait que l'Afrique francophone continue d'utiliser le français dans la scolarisation des enfants. Dans cette hypothèse là – qui nous semble presque certaine – on peut estimer à 750 millions les parlants français à l'horizon 2050.

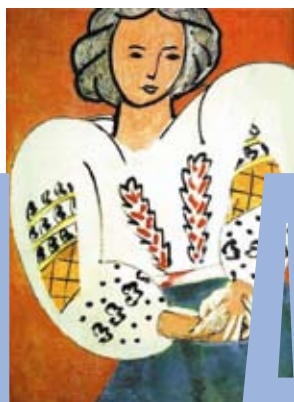




VIVE



ДА ЗДРАВСТВУЕТ ФРАНЦИЯ!



FRANCE!

Выбираем французский язык!



Клара ЛИТКЕНС,
Московский педагогический государственный Университет,
профессор

Начнём, на мой взгляд, с главного, а именно, с лингвистической ценности французского языка. Напомним в этой связи, что он входит в группу романских языков, предком которых была латынь. Эту группу составляют 10 живых европейских языков, и совершенно ясно, что особых затруднений с изучением этих языков у человека, владеющего французским, не будет. Но французский язык входит ещё и в общую семью индоевропейских языков и, значит, родственников у него, близких и дальних, оказывается довольно много, что и облегчит овладение последними.

Таким образом, значение французского языка для фундаментального лингвистического образования, а точнее, для овладения другими языками, не подлежит никакому сомнению.

Изысканность французского языка

Серьёзным доводом в пользу изучения французского языка как первого иностранного представляется его эстетика. При восприятии французской речи слушателя, даже не понимающего смысла, поражает её удивительная чёткость и звучность. А благодаря разнообразию гласных оттенков, в том числе и носовых, французскому произношению свойственна и некая утончённая изысканность.

Французский на верном пути

Конечно, можно было бы много говорить о роли французского как языка межгосударственного, экономического, научно-технического и культурного общения, о его значении для понимания французской литературы и кинематографа, национальных особенностей народа, который на нём говорит, о его современном состоянии и перспективах развития. Можно вспомнить, что он представлен на всех континентах и является стержнем Франкофонии, особого объединения франкоязычных стран, а также что это рабочий язык ООН, ЮНЕСКО, Совета Европы, Олимпийского комитета и многих других международных организаций...

*« Cette langue aux mille résonances, aussi diverse que les paysages,
aussi savoureuse que les crus royaux de France. »*

R.-L. WAGNER

*«Этот язык переливается тысячью красок, он так же богат
и многообразен, как природа Франции, и он так же сочен и
сладок, как её великолепные виноградники.»*

Р.-Л. ВАГНЕР



Ключ к Франкофонии

В XIX веке Франция становится могущественной колониальной державой, французский язык преподаётся и является официальным языком многочисленных стран на всём земном шаре. Конечно, в XX веке французский язык уступил пальму первенства английскому языку, но, тем не менее, несмотря на распад колониальной системы, он по-прежнему удерживает свои позиции «планетарного» языка – ведь на нём говорят на всех континентах!

Статистика общего числа франкофонов разная, она колеблется от 200 до почти 400 миллионов, в зависимости от того, включаются ли сюда и лица, изучающие французский язык, как, например, мы, россияне.



В Европе это официальный язык не только Франции, но и Бельгии, Люксембурга, Швейцарии, Монако, Андорры, на нём говорят в Италии в долине Аосты и даже в Великобритании (Jersey). В Африке более 20 франкоязычных стран – Алжир, Тунис, Марокко, Конго, Гвинея, Мали, Сенегал и многие другие. В Азии это Ливан, Сирия, Камбоджа, Лаос, Вьетнам... Не стоит забывать многочисленные острова Океании и Мадагаскар. Французский язык не обошел и американский континент, и прежде всего надо назвать Канаду с её французской провинцией Квебек и США со штатом Луизиана.

С 1973 года регулярно собирается франкофонный саммит, где вырабатываются программы сотрудничества и взаимодействия. Существует также Международная федерация преподавателей французского языка (la Fédération Internationale des Professeurs de français – FIPF). Не стоит забывать и о старейшем учреждении, которое занимается преподаванием французского языка в любой стране мира, где это только требуется. Речь идёт об Alliance française, основанном ещё в 1883 году.

Приведённые краткие данные говорят о том, что слухи о вытеснении французского языка слишком преувеличены.

Подумайте, сколько стран, кроме самой Франции вы можете посетить не вслепую, а с широко открытыми глазами. А может быть, вы решите где-то пожить и поработать? Тогда тем более – не сомневайтесь и начинайте учить французский язык! Ведь он послужит ключом к познанию новых народов, культур и цивилизаций.

*« La langue française n'appartient pas à la France, elle appartient
à tous ceux qui la parlent. »*

*J. de BOURBON-BUSSET,
académicien français*

*«Французский язык принадлежит не только Франции, он
принадлежит всем тем, кто на нём говорит.»*

*Ж. де БУРБОН-БЮССЕ,
академик*

Ключ к международному сообществу

Мировое значение языка определяется не только числом лиц, для которых он является родным, но ещё в большей степени числом лиц иных национальностей, прибегающих к нему как к средству публичного общения в сфере производства, науки, культуры, политики и т.д.

В настоящее время французский язык является после английского вторым языком международного общения на всех пяти континентах. Министерство иностранных дел Франции всячески поддерживает средства массовой коммуникации, ведущие работу на французском языке, в частности TV5 Monde, Canal France Internationale (CFI), France Télévision, Radio France Internationale (RFI)... etc. В итоге, примерно 120 миллионов семей во всём мире имеют доступ, благодаря кабельному и спутниковому телевидению, к франкофонному каналу TV5; 45 миллионов радиослушателей слушают RFI. Кроме того, 102 иностранных телеканала, партнёров CFI, каждый год включают в свои программы 24 000 часов на французском языке.

Таким образом, любой человек, владея французским языком, может присоединиться к миллионам телезрителей и радиослушателей и быть в курсе политической, экономической и культурной жизни нашей планеты, то есть с помощью языка открыть для себя дверь не только в страны французского языка, но и в мировое сообщество в целом.

Международный престиж французского языка настолько велик, что, несмотря на относительно небольшое количество людей, для которых он является родным (а это примерно около 100 миллионов), он остаётся языком планетарного значения. На Конференции стран Франкофонии в Монктоне в сентябре 1999 года было подчеркнуто, что общее число лиц, имеющих дело с французским языком, достигает 500 миллионов человек, куда включаются не только «уроженцы», билингвы или люди, пользующиеся французским языком от случая к случаю, но и все те, кто его преподаёт и изучает за пределами франкофонии.

Пятьсот миллионов! Цифра внушительная. Так что *присоединяйтесь!*

присоединяйтесь! 23

*« La langue, la culture et la civilisation françaises
appartiennent à toutes les familles spirituelles et politiques de
notre pays et des autres pays qui se réfèrent à notre idiome.
La langue française est médiatrice et non pas impératrice ! »*

Xavier DENIAU,
député de l'Assemblée nationale

*«Французский язык, культура и цивилизация принадлежат
всем духовным и политическим кругам нашей страны, а
также других стран, которые общаются на нашем языке.
Французский язык это посредник, а не диктатор.»*

КСАВЬЕ ДЕНЬО, депутат

Ключ к другим иностранным языкам

Как литературный, английский язык сформировался позже французского в результате вторжения в XI веке нормандских завоевателей в Англию во главе с герцогом Нормандии Вильгельмом, который после победы стал её королём. Понятно, что победители принесли поверженному народу и свой язык. На несколько веков французский язык стал господствующим в Британии. На английском разговаривали простые люди у себя дома. Общение между знатыми господами, тем более в официальной обстановке, происходило на французском языке.

Наиболее сильное влияние французского языка на современный английский сказалось на его словаре. По разным данным, от 60% до 80% английских слов имеют романские корни. Тот, кто знает французский язык, глядя в английский текст, легко узнаёт знакомые слова, хотя произносятся они зачастую совсем по-другому. Так что особых проблем с лексикой, как, впрочем, и с грамматикой (ведь оба языка аналитические) у приступающего к изучению английского языка после французского объективно быть не должно. Знание особенностей французского языка поможет, в конечном счёте, более быстрому и эффективному овладению и другими иностранными языками.

Задачу эту в настоящий момент следует считать «сверхактуальной», так как при трудоустройстве работодатель, как правило, требует владения не одним, а двумя-тремя иностранными языками. А французский язык, как было показано, и может явиться основой овладения европейским многоязычием.

Ключ к родному русскому языку



Знание французского языка важно и для более глубокого понимания нашего родного – русского языка. На земле нет ни одного языка, в котором словарный запас ограничивался бы только своими исконными словами. В каждом из них есть слова и грамматические формы, взятые из других языков, то есть иноязычные. В разных языках и в разные периоды их развития процент этих «не своих» слов бывает различным.

Результаты взаимодействия и заимствования французского и русского языков особенно ощутимы в XVIII и XIX веках. Кто не знает таких освоенных и «незаметных» французских слов как *солдат*, *котлета*, *суп*, *ваза* и т.д.! В XX веке советская власть заимствовала терминологию Великой французской революции: *декрет*, *милиция*, *комиссар* и многие другие. А сколько в русском языке слов-калек (переводов чужих слов средствами своего языка): *impression* – *впечатление*, *développement* – *развитие*, *préjugé* – *предрассудок*, *industrie* – *промышленность* и др.

Подобных примеров проникновения французского языка в русский и «русификации» французских слов можно привести бесконечное множество. Вывод напрашивается сам собой: знание французского языка помогает лучше понимать и владеть родным для нас русским языком.

*« Sûre, sociale, raisonnable, ce n'est plus
la langue française, c'est la langue humaine. »*

А. de RIVAROL

*«Надёжный, благоразумный, пригодный для всех
слов общества, французский язык является языком
общечеловеческим».*

А. де РИВАРОЛЬ

«La langue française constitue l'appoint à notre patrimoine culturel, enrichit notre pensée, exprime notre action, contribue à forger notre destin intellectuel et à faire de nous des hommes à part entière».

Habib BOURGUIBA,
chef de l'État tunisien (1957-1987)

«Французский язык является вкладом в наше культурное наследие, он обогащает наше мировоззрение, отображает нашу деятельность, способствует развитию нашей духовной жизни и превращает нас в совершенно особенных людей».

Хабиб БУРГИБА,
глава Туниса

Ключ

к художественной литературе и поэзии

Как известно, французская литература – одна из старейших и богатейших литератур западной Европы. Начиная со Средневековья, во Франции появляются все жанры и течения, известные в литературе других европейских народов. И на всех исторических этапах своего развития французская художественная литература, как проза, так и поэзия, являла миру истинные шедевры разных жанров и направлений.

В эпоху феодализма Франция славилась лирической поэзией, рыцарскими романами и наиболее типичными образцами буржуазной литературы. В период Ренессанса именно Франция выдвинула на мировую арену таких писателей, как Рабле (François Rabelais), Ронсар (Pierre de Ronsard) и Монтень (Michel de Montaigne). Время французского абсолютизма ознаменовано рождением новой литературной школы, известной под названием «классицизм» и имевшей поистине международное значение. Доказательством тому служат имена крупнейших писателей и поэтов классицизма: Корнеля (Pierre Corneille), Расина (Jean Racine), Мольера (Molière), Лафонтена (Jean de La Fontaine), Буало (Nicolas Boileau), чьи произведения известны далеко за пределами Франции.

les belles-lettres et la poésie

Эпоха Просвещения дала миру таких писателей, как Вольтер (Voltaire), Монтескьё (Montesquieu), Дидро (Denis Diderot), Руссо (Jean-Jacques Rousseau), Бомарше (Pierre Augustin Beaumarchais).

И в XIX веке французская литература по-прежнему находится в авангарде литературной жизни Европы. Именно во Франции появились самые знаменитые представители двух основных литературных течений того времени – романтизма и критического реализма. Имена Гюго (Victor Hugo), Виньи (Alfred de Vigny), Мюссе (Alfred de Musset), Жорж Санд (George Sand), Золя (Émile Zola), Мопассана (Guy de Maupassant). Анатоля Франса (Anatole France), Ромэна Роллана (Romain Rolland) стоят в первом ряду европейских литераторов XIX и XX века.

Невозможно не напомнить и наиболее весомых писателей и поэтов XX века. Среди них такие замечательные и такие разные поэты, как Аполлинер (Guillaume Apollinaire), Арагон (Louis Aragon), Элюар (Paul Eluard), не менее известные писатели и драматурги Анри Барбюс (Henri Barbusse), Пруст (Marcel Proust), Мориак (François Mauriac), Сартр (Jean-Paul Sartre), Моруа (André Maurois), Ануй (Jean Anouilh), Беккет (Samuel Becket), Альбер Камю (Albert Camus) и многие другие. А как забыть великого гуманиста Сент-Экзюпери (Antoine de Saint-Exupéry) с его произведениями о любви человека к своей планете Земля и о путешествии сказочного Маленького Принца в поисках друга.

Вот почему изучение французского языка и французской литературы так важно для всякого современного молодого человека, претендующего на роль образованного члена общества.



...И другие ключи французского языка



Мы назвали только несколько «волшебных» ключей французского языка, но конечно, их гораздо больше.

Прежде всего следует назвать такое направление, как научно-техническая информация, своевременное извлечение которой так важно в условиях рыночной экономики, расширения деловых отношений и технического сотрудничества нашей страны с другими странами, в том числе и франкоязычными.

Огромное значение владение французским языком имеет и для «дверей», которые мы называем искусством, то есть, театр, кино, музыка, балет, живопись, скульптура, народное творчество и т.д. А как можно забыть французскую «высокую моду», виноделие, косметику, кулинарное искусство! Но владение языком это ещё и возможность по-настоящему глубоко познакомиться с повседневной жизнью французов и других франкоязычных народов.

Словом, не сомневайтесь и начинайте учить французский язык! И вы скоро почувствуете и реально увидите, как расширяются ваши возможности в работе, в творчестве, в познании франкофонного мира и его культуры.

Закончить это «похвальное слово» французскому языку хочется словами Анатolia Франса.

« La langue française est une femme, et cette femme est si belle, si fière, si modeste, si hardie, si touchante, si voluptueuse, si chaste, si noble, si familière, si folle, si sage qu'on l'aime de toute son âme et qu'on n'est jamais tenté de lui être infidèle ».

Anatole FRANCE

«Французская речь это прекрасная дама. И эта дама так прелестна, так горделива, так скромна, так трогательна, так сладострастна, так смела, так целомудренна, так благородна, так непринуждённа, так безрассудна, так мудра, что любишь её всей душой и невозможно поддаться искушению и изменить ей».

АНАТОЛЬ ФРАНС



L'

Ambassade

de France en Russie :

le français, pourquoi ?



Connaître des langues étrangères et tout particulièrement la langue française se révèle être un atout à bien des égards...

Motivations éthiques

L'apprentissage des langues étrangères favorise la compréhension et la communication entre les peuples. L'éducation de la jeunesse implique plus que jamais une sensibilisation au dialogue entre les cultures, source de tolérance, de respect mutuel et de paix dans le monde.

La mondialisation de la communication et le développement de la société de l'information exigent de plus en plus d'échanges interculturels : il devient donc nécessaire que les citoyens du monde entier développent des compétences linguistiques variées afin d'avoir accès aux connaissances et de pouvoir participer pleinement au débat public. Il faut en effet préparer les citoyens à répondre aux défis d'une mobilité et d'une coopération internationales, dans les domaines de l'éducation, de la culture et des sciences, du commerce et de l'industrie...

La tendance à l'utilisation d'une langue unique, l'anglais, favorise l'hégémonie d'un certain type de pensée. Le français, langue de communication internationale, offre une alternative à l'uniformisation de la culture. La francophonie, espace de dialogue entre les cultures, véhicule comme valeur fondamentale le respect de la diversité linguistique et culturelle.



Avantages sociaux et culturels

La maîtrise de plusieurs langues étrangères favorise non seulement la maîtrise de sa propre langue, mais permet également un accès démocratique au savoir. L'apprentissage d'au moins deux langues étrangères facilite l'acquisition ultérieure d'un nouvel idiome parce qu'elle met en place une réflexion sur la langue et des techniques d'apprentissage (apprendre à apprendre). A ce titre, il convient de souligner que la langue française est une porte ouverte vers les langues latines, telles que l'espagnol et le portugais, qui sont également des langues de communication internationale. En outre, certaines connaissances en anglais (notamment lexicales) sont facilement transférables lors de l'apprentissage de la langue française, et inversement.

L'apprentissage de plusieurs langues étrangères apporte un réel enrichissement culturel et permet de découvrir de nouveaux horizons. La France est un pays de grandes traditions culturelles, notamment dans les domaines des arts, de la littérature, de la gastronomie, de la mode... De plus, la France et la Russie entretiennent des relations historiques de longue date.

Le français en tant que langue étrangère est la 2^{ème} langue la plus apprise dans le monde après l'anglais. C'est également, avec l'anglais, la seule langue parlée sur les cinq continents. Dans 51 États et 34 pays, le français a le statut de langue officielle (ou co-officielle).

L'apprentissage du français est également un passeport pour entrer dans des universités de langue française, en France, au Canada, en Suisse, en Belgique ... Le système universitaire français est d'ailleurs mondialement reconnu pour la qualité de l'enseignement et des frais de scolarités tout à fait modiques...

La France offre de nombreuses possibilités d'études, elle soutient les étudiants grâce à ses bureaux d'information «CampusFrance» et propose chaque année un certain nombre de bourses dans différents domaines d'études. La France est un des rares pays à offrir des aides au logement et des frais d'inscription à l'Université égales pour les étrangers et pour ses citoyens.

Avantages économiques

Les connaissances linguistiques sont aujourd'hui reconnues comme des compétences professionnelles à part entière. La connaissance de plusieurs langues étrangères est un atout non négligeable dans l'entreprise et dans bien des cas, l'anglais ne suffit plus pour établir des relations commerciales durables et efficaces. Avec le développement des relations économiques internationales et une augmentation des échanges, on note en effet aujourd'hui un réel besoin en langues étrangères, et particulièrement en langues internationales autres que l'anglais. De plus, la connaissance de plusieurs langues et cultures étrangères a tendance à favoriser la créativité et l'innovation au sein des entreprises.

L'économie française est une des plus fortes du monde. La France est en effet la quatrième puissance économique mondiale (après les États-Unis, le Japon et l'Allemagne). La connaissance de la langue française est donc professionnellement utile et valorisante, puisqu'elle permet de nombreux partenariats avec les entreprises et institutions françaises.

On compte environ 440 entreprises françaises implantées en Russie, dont la moitié de PME. Tous les secteurs d'activités sont représentés. Parmi les grands groupes présents en Russie, on peut citer Auchan, Leroy Merlin, Accord. Certains possèdent en outre des filiales de production en Russie : Renault, Saint Gobain, Michelin, Danone.

Un réseau grandissant d'Alliances françaises en Russie

L'Ambassade de France travaille en liaison avec le réseau les Instituts français (Moscou, Saint-Petersbourg) et des Alliances françaises de Russie. Le réseau des Alliances françaises s'agrandit chaque année.

Défendons le français ! защитим!



par Jeanna AROUTIOUNOVA,
Présidente de l'AEFR,
Chevalier de l'Ordre national du Mérite,
Officier des Palmes Académiques

Je m'appelle Jeanna, en français Jeanne. Je crois que dès mon enfance, j'ai été prédestinée à enseigner le français. Pour moi, la langue française c'est le choix du cœur. Elle est vite devenue ma religion, mon pays, mon univers, ma vocation. C'est ma langue d'adoption, presque ma deuxième langue maternelle. Je ressens « le haut honneur », comme disait Maurice Genevoix, de la parler, de l'enseigner. Cela fait 50 ans que je le fais et pas une seconde, pas une minute, je n'ai pas regretté d'avoir choisi ce beau métier – enseignant/professeur !!!

J'enseigne cette belle langue, la langue de Baudelaire et de Molière et en même temps, je préside l'Association des Enseignants de français de Russie (AEFR) qui a été fondée en 1990 par amour de la langue française. L'AEFR c'est une organisation bénévole non-gouvernementale à buts non-lucratifs qui a pour mission la promotion et la défense de la langue et de la culture françaises / francophones dans notre pays. Mais on ne peut pas défendre la langue française exclusivement au nom de la culture, il faut aussi la défendre comme moyen de communication.

Le slogan de l'AEFR est « *J'apprends, j'enseigne ... et je diffuse le français* ». L'AEFR réunit des enseignants de tous niveaux : universités, lycées, collèges, écoles. Elle est ouverte aussi à tous ceux qui s'intéressent à la langue et à la civilisation françaises/ francophones. Elle est membre active de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. Le principal but statutaire de l'AEFR est la promotion du français et de la francophonie en Russie. Elle compte plus de mille adhérents dans 213 villes, villages, localités territoriales de

notre pays. L'AEFR, c'est une grande famille francophone qui veille à rassembler, épauler et soutenir tous ceux qui, à travers notre vaste pays, parlent la langue française, qui l'aiment, la défendent, la font vivre en l'enseignant dans différents établissements. Ce qui nous unit, c'est la langue que nous enseignons et que nous aimons pour sa clarté logique et la précision impeccable de son vocabulaire, pour sa majesté et sa finesse, pour sa littérature et sa riche culture, pour ses découvertes scientifiques et techniques.

Aujourd'hui, je peux dire que « la belle aventure du Français Langue Étrangère » commencée il y a plus d'un quart de siècle à travers les Séminaires Nationaux et autres manifestations organisées par l'AEFR, continue à vivre. La preuve qu'elle est vivante, c'est la présence massive des professeurs-stagiaires qui viennent aux Séminaires tous les ans de quatre coins de notre immense pays.

Dans le livre *Disparaître*, deux écrivains français Olivier et Patrick Poivre d'Arvor notent que les Français « *ont perdu le goût, la fierté de la culture si française, de la langue si singulière et si universelle en même temps.* » Mais tous ceux qui enseignent la langue française se rendent bien compte que c'est justement la langue qui fait le lien avec une histoire et une unité nationale, c'est la seule voix audible de la France, de la Francophonie dans le monde entier. Et c'est pourquoi nous menons notre combat à nous contre certains fonctionnaires d'enseignement public qui sous prétexte que le français n'a pas de perspectives comme langue de communication internationale éliminent le français des classes où il était enseigné en tant que langue étrangère obligatoire.

Je suis tout à fait convaincue que sans militantisme des professeurs de français il n'y a pas de français. Le métier qu'exercent nos professeurs c'est une façon de vivre. L'une des facettes de notre métier, c'est le rayonnement et la diffusion de la langue française, c'est notre fidélité aux valeurs chères à nous tous depuis la Révolution Française, depuis les Lumières. Chaque jour, à n'importe quel moment, dans des



établissements différents, à travers des leçons et des cours, des conférences et des colloques, les professeurs russes de français, fiers d'utiliser la langue française, motivent, initient leurs apprenants à la langue française, éveillent leur intérêt, les encouragent, les soutiennent et leur transmettent leur propre amour de la France, de sa langue et de sa culture. On sait très bien que pour qu'une langue s'enrichisse et se répande avec bonheur et largesse, il faut qu'elle soit entretenue, fêtée, célébrée, aimée, choyée. Et nos professeurs sont heureux de cultiver ce jardin français où poussent tant de belles fleurs. Il faut dire que nous ne cherchons pas à opposer le français aux autres langues, mais nous désirons les enseigner toutes à parité d'estime et de considérations, car la diversité est la source de dialogue, de solidarité et d'enrichissement.



Les tentatives de certains fonctionnaires de réduire l'enseignement des langues étrangères à une seule langue en proclamant « une école – une langue » peuvent être néfastes pour les générations à venir, pour le développement des relations économiques, scientifiques, culturelles.

Si l'on perd la langue française, on ne lira jamais les œuvres des grands écrivains français en original, on oubliera la haute couture et la haute cuisine, on ne goûtera ni fromage ni vin français, on ne verra plus les films français en version originale.

« L'union fait la force ! » Le sort du français est entre nos mains !

Défendons le français

La langue française m'est chère

мне дорог французский язык



par Jacques LEFEBVRE,
Docteur en philologie romane,
Président honoraire de l'Association belge des professeurs de français
en Belgique francophone

La langue française m'est chère, mais ce n'est pas la seule raison pour que je souhaite que beaucoup d'hommes et de femmes la parlent et l'écrivent.

La langue française m'est chère, parce qu'au cours de sa longue vie, elle s'est rendu capable d'exprimer, avec précision, finesse et sensibilité, toutes les facettes de la vie, dans ses aspects humblement quotidiens, comme dans les démarches les plus profondes ou audacieuses de la culture.

La langue française m'est chère parce qu'elle n'est pas, comme d'autres langues, suspecte de servir la cause d'un impérialisme ; même si c'est une langue de travail et de commerce, une langue qui a façonné le droit et qui est officiellement utilisée à l'ONU.

C'est la langue de Voltaire et de Hugo, de Brel et de Stromae.

J'aime la langue française parce qu'en maintes occasions, tant dans les pays du Maghreb qu'en Russie, elle m'a permis de dialoguer sur un des sujets essentiels pour l'avenir de l'humanité : l'interculturalité.

L'enseignement de français me semble un enjeu considérable dans un grand pays comme la Russie qui ouvre ses horizons et donne au monde une nouvelle image de lui-même. Les enseignants de français en Russie ont fait des miracles pour s'approprier une langue qui diffère profondément de la leur et ils en font encore bien plus pour l'enseigner.

Moi qui les connaît bien pour avoir participé à plus de dix séminaires de l'Association des enseignants de français de Russie, je forme des vœux, du fond du cœur, pour que leur travail soit reconnu, encouragé, soutenu, valorisé. J'espère ardemment que le ministre dans la Fédération de Russie prêterà une oreille très attentive à la voix des professeurs de français et rencontrera leurs souhaits.

*P*rotéger la langue française



par Michaëlle JEAN,
réalisatrice et reporter à la Télévision canadienne,
gouverneure générale du Canada

Nous devons protéger la langue française pour continuer à vivre la culture comme vecteur essentiel de cohésion sociale, de dialogue, de rapprochement des peuples et des civilisations et aussi pour penser une économie, une mondialisation plus maîtrisée, une éthique du partage. Nous devons nous montrer audacieux et exigeants.

Les fonctionnaires francophones de l'espace européen – comme ceux d'autres espaces dans le monde – doivent se montrer responsables en prenant la parole en français, en exigeant les documents de travail en français pour que la francophonie soit respectée. Il est navrant de voir des francophones qui baissent les bras et se tirent, en quelque sorte, une balle dans le pied ! Au contraire, selon l'expression du secrétaire général Abdou Diouf, nous devons être «*des indignés linguistiques*» : l'indignation est constructive, affirmons qui nous sommes et la richesse de ce que nous sommes.



Protéger !

Французский язык открывает двери в мир богатой культуры



Владимир ЯКУНИН,
президент ОАО «РЖД»,
президент Ассоциации «Франко-русский диалог»,
сопредседатель Совета делового сотрудничества Россия-Франция,

Не открою секрета, если скажу, что французский язык всегда много значил для русского человека. Именно ему отведена особая роль в великой русской литературе, по-французски изъяснялись аристократы, Франция традиционно считается у нас страной изысканного вкуса, романтики, любви. Французский язык открывает двери в мир богатой культуры, мировой дипломатии, спорта и высоких достижений.

Известный французский писатель Антуан де Ривароль говорил: «Что сказано неясно, то сказано не по-французски». В наш сложный и неоднозначный век взаимного недопонимания, это высказывание становится особенно актуальным, ведь язык Мольера и Бальзака славится логичностью, точностью, мелодичностью.

Принимая во внимание международную повестку дня, невозможно игнорировать новые глобальные гуманитарные вызовы. Речь в первую очередь идет о необходимости не только знать, но и понимать культуру, традиции и историю друг друга. В этой связи особенно важным считаю изучение в России французского языка, укрепление и развитие межкультурного диалога между Россией и Францией через поддержку образования и науки. Развивая такое взаимодействие, мы закладываем прочный фундамент будущего. И значительную роль в этом деле, безусловно, играет язык. И поэтому я говорю: «En avant, le français!»

Желаю Вам успехов в реализации проекта!





La situation dégradée de la langue française en Russie



par Marc DRUESNE,
Président de l'Union Nationale des Associations d'Amitié
avec la Russie, la CEI & Etats Baltes

Il y a longtemps que l'Union s'inquiète de la situation dégradée de la langue française en Russie, comme elle s'inquiète en France de la situation du russe. Une similitude qui procède de l'hégémonie organisée de l'anglais selon la logique d'une mondialisation où prédominent les critères mercantiles et utilitaristes. L'activité associative dans nos deux pays refuse cette fatalité régressive, séminaires et forums l'attestant. Mais elle ne suffit pas, tant que, notamment les autorités publiques respectives, conscientes de cet inexorable déclin de nos langues, ne prennent pas les mesures nécessaires et urgentes d'investissement dans la formation des enseignants et l'ouverture de sections dans le système éducatif. Là réside le socle indispensable où se fonderont des coopérations économiques. Il faut donc une volonté politique de résistance, porteuse d'autres idéaux, pour un monde véritablement multipolaire et donc nécessairement multilinguiste, d'autant plus que l'ONU elle-même alerte sur les dangers pour l'humanité tout entière du recul de ses langues et de la prééminence d'un standard linguistico-culturel.

La situation dégradée

Cette Langue Française qu'on oublie d'aimer



par Zoya ARRIGNON,

Présidente de la Renaissance française en Russie, membre du Conseil d'Administration,
Vice-Gouverneur chargé des Relations Internationales Inner Wheel, district 67,

Diplômée de l'IAE de Poitiers, Promotion 1996,
Diplômée de la faculté des Langues étrangères de l'Institut Pédagogique de Yaroslavl (Russie), Promotion 1990

J'espère qu' Andreï Makine, que j'ai la chance de connaître personnellement, me pardonnera d'avoir paraphrasé le titre de son magnifique ouvrage *Cette France qu'on oublie d'aimer*.

C'est pour une belle et noble cause – la défense de la langue française en Russie – qui brilla en Russie depuis l'impératrice Elisaveta Petrovna, celle que notre « *franzus* » Alexandre Pouchkine a manié avec maestria, celle que Marietta Shaguinyan a comparé avec « *les éclats de Champagne* » .

Le bilingue Léon Tolstoï a écrit « *Когда хочешь говорить по душе, ни одного французского слова в голову нейдет, а ежели хочешь блеснуть, тогда другое дело* » (*quand tu veux parler par ton âme, aucun mot de la langue française n'arrive à ton esprit, mais... si tu veux briller en société, il n'y a pas d'autre langue que le français*).

La situation actuelle du français en Russie est équivalente à celle de l'allemand en France. L'anglophonie a envahi tous les domaines. Nous, les Français, sommes en partie responsables de ce désintérêt pour la langue de Voltaire à l'étranger et notamment en Russie.

Une petite anecdote : après une correspondance amicale avec l'un des grands patrons d'une banque française en Russie, celui-ci m'a suggéré de rédiger mes lettres en anglais pour ses collaborateurs russes... Ce sont nous, les Français, qui donnons la préférence à l'anglais dans nos recrutements à l'étranger.

Une des ministres du Gouvernement français a proposé d'enseigner en anglais dans les Universités françaises pour attirer les étudiants étrangers...



Dans ce monde d'anglophonie et de mondialisation, bien naturellement, nous ne pouvons pas remettre en cause la prééminence de l'anglais. Pourtant nous devons tous réfléchir sur la préservation de notre belle langue afin de lui redonner le lustre qu'elle a connu.

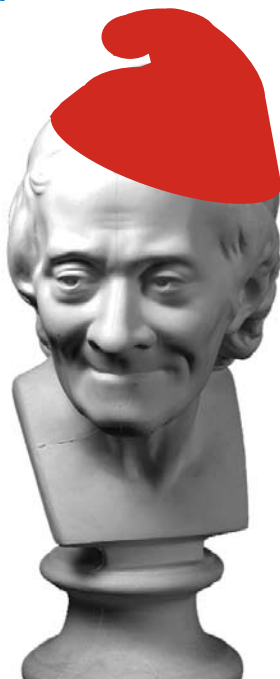
Il ne faut pas oublier que le français n'est pas seulement une langue de culture, mais aussi la langue de la juridiction internationale, la langue officielle du Comité Internationale Olympique, la langue de travail de l'ONU et de l'UNESCO, etc.

Selon les données de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), 220 millions de francophones sont répartis dans le monde.

La Renaissance française dont j'ai l'honneur d'être la présidente en Russie, se prépare à célébrer son 100^{ème} anniversaire, en 2016. Notre institution dont la devise « Culture, Solidarité, Francophonie » ne pouvait pas ne pas soutenir ce beau projet « *En avant, le français* » lancé par le magazine *La Langue française*, notre fidèle partenaire en Russie.

Tous ensemble, mobilisons-nous, pour mettre *en avant* notre belle langue – la langue française.

EN AVANT,



LE FRANÇAIS!

Мечта знать французский язык меня не покидала



Андрей ХВАЛЕЙ,
ученик 8 класса МБОУ СОШ № 12, г. Орел

Я с детства хотел изучать французский язык. Мне нравится этот язык, его красота, мягкость и мелодичность звучания. В нашей школе преподают только английский и немецкий языки, поэтому я стал изучать английский. Но мечта знать французский язык меня не покидала. В прошлом году у нас в городе открылся «Культурно-лингвистический центр Орел/Шампань-Арденн», и я записался на курсы изучения французского языка. Я убежден, что в современном мире, культурный, интеллигентный и всесторонне развитый человек должен знать несколько иностранных языков. Изучая французский, я стал больше интересоваться Францией, ее историей, традициями и культурой. Я очень хотел бы побывать во Франции и надеюсь, что моя мечта скоро осуществится.



J'adore le français !



Albina KOSTOEVA,
14 ans

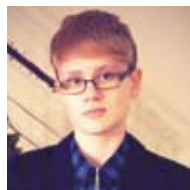
Je voudrais que le français reste parmi les langues les plus enseignées dans notre pays.

J'aime apprendre cette langue, parce que je crois que le français c'est la plus belle langue au monde, mais ce n'est pas seulement mon avis. La plupart des gens veulent apprendre le français, par exemple toute ma famille. Je suis heureuse, que j'ai la possibilité d'étudier cette langue. En apprenant le français, je peux voyager à travers le monde parce que cette langue est très répandue. J'adore le français!



Я узнала много нового

Я изучаю французский язык уже на протяжении 8 лет, и мне нравится изучать его. Ведь когда учишь язык, ты изучаешь и культуру страны изучаемого языка. Я узнала много нового о такой великолепной стране, как Франция. На уроках французского языка мы изучали географию Франции, традиции, архитектуру, историю Франции и французского языка. Это было очень интересно и познавательно.



Ксения ГАЙДАЕНКО,
10 класс, гимназия №1567, Москва



La fenêtre ouverte sur notre pays



par Jean-Pierre LENOTRE,
Président de l'Association des amis de la langue française (Russie-CEI)

Montrer à vos étudiants qu'ils parlent déjà bien notre langue après quelques mois d'études seulement, puis leur enseigner au fil des années les subtilités du français, leur faire découvrir nos villes, nos campagnes et nos familles, en les leur présentant dans la langue de Sartre et de Camus. Et les complimenter enfin pour le travail obtenu dans une entreprise francophone exerçant dans votre grand pays, c'est tout cela l'enjeu de la présence du français en Russie.

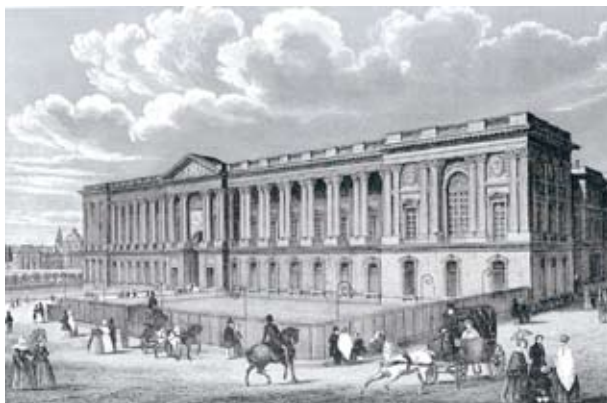
Et l'on voudrait nous refuser ce bonheur tout en les privant de cette fenêtre ouverte sur notre pays et sur tous ceux qui parlent notre langue, nous ne pouvons nous y résoudre.

J'entendais récemment à la télévision française l'ambassadeur Orlov, représentant la Fédération de Russie à Paris, présenter en français, et avec quelle richesse de lexique et quelle maîtrise de notre langue, les splendeurs des palais de Saint-Petersbourg.

En quelques minutes, c'était le travail admirable de ses professeurs, de tous les professeurs russes de français dans son grand pays, qui se retrouvait mis en évidence et récompensé.

Je crains qu'un de ses successeurs, dans un avenir peut-être pas si éloigné que ça, ne soit contraint de s'exprimer en anglais faute d'avoir pu apprendre notre langue au cours de ses études en Russie.

Les autorités russes veulent-elles vraiment ça ?



Я работаю в школе для детей с ограниченными возможностями



Марина Витальевна ФИЛИПЕНКО,
учитель французского языка,
ГБОУ ЦО «Технологии обучения» (Москва), к.ф.н.

Так трудно писать текст в защиту преподавания французского языка в нашей стране: обучение французскому укоренено в русской культуре, начиная еще с пушкинских времен, и кажется само собой очевидным. Французский вошел в нашу культуру множеством заимствований («пantalоны», (фрак), жилет), о которых Пушкин писал, что «этих слов по-русски нет», не отделимы теперь от русского языка), любовью к французской литературе, кинематографу и кухне - и интерес, внимание к французской культуре прививается со школы, он развивается на уроках французского.

В наши дни в развитых странах школьники изучают, как правило, не менее двух иностранных языков, и это помимо английского, французского или иного европейского языка, который является для них родным. Если мы не хотим отбрасывать нашу страну назад, растерять накопленный бесценный опыт в широком преподавании французского языка русским школьникам, не хотим сделать их неконкурентоспособными по сравнению со сверстниками из развитых стран, необходимо сохранить свободный доступ к обучению французскому для наших школьников. Иначе будут утрачены и славные, получившие заслуженное признание во Франции, традиции преподавания французского в России, которые сейчас передаются от одного поколения учителей к другому.

Я работаю в школе для детей с ограниченными возможностями и вижу, как, даже несмотря на большие физические трудности, многие из них тянутся к французской культуре и успешно изучают французский язык.

Очень надеюсь,
что французский язык
по-прежнему будет
преподаваться в школах



Лев МНУХИН,
историк литературы, член Союза писателей Москвы,
лауреат премии имени Марины Цветаевой

Более сорока лет я занимаюсь изучением жизни и творчества Марины Цветаевой, публикацией ее произведений. Известно, что Цветаева с детства в совершенстве владела французским языком, говорила, читала, писала. Свои первые письма в 12-13 лет написала по-французски. В возрасте 24 лет перевела и опубликовала роман Анны де Ноай *Новое упование*. Уже будучи в эмиграции, – а во Франции она прожила семнадцать лет, – она писала на языке художественную прозу, стихи, перевела на французский свою сложную поэму-сказку *Молодец*. Переводила на французский Пушкина, Лермонтова.

В школе и в институте я учил немецкий язык. Поэтому при изучении трудов Цветаевой, подготовке к печати ее собрания сочинений я столкнулся с большими трудностями. И не знаю, в сколь корректном виде бы были эти публикации, если бы мне не помогали на протяжении многих лет мои коллеги, у которых в школе был французский язык. Вопросы перевода, работа в парижских архивах, изучение французского круга чтения поэта и еще целый ряд проблем с употреблением иностранного языка – все это выполнялось соавторами, которым в школе дали замечательные основы знания французского языка. Не представляю себе, насколько без этого были бы обеднены и искажены все мои (наши) публикации Цветаевой.

Очень надеюсь, что французский язык, к слову, второй для многих наших писателей XVIII-XX веков, по-прежнему будет преподаваться в школах и тем самым продолжать обогащать нашу культуру, расширять наши связи с французскими коллегами.

очень надеюсь...

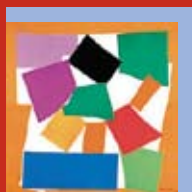


P A R I S



A M





Париж, любовь моя

mon



OUR

Французский язык — это чистейшей воды кристалл мировой культуры



Виктор ЯЛТЫРЬ,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры романских языков ЮФУ, г. Ростов-на-Дону

Я с большим удовольствием приветствую всех коллег, всех тех, кого в жизни коснулся, поманил и пленил этот чистейшей воды кристалл мировой культуры, который называется «ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК». Все 15 букв заглавные et ce n'est pas par hasard: c'est parce qu'aucune autre langue le long de l'histoire de la civilisation moderne n'a autant contribué au développement des valeurs humaines, а, как мне кажется, человечество не выработало за всю свою историю ничего ценнее, чем человеческие ценности.

Mais, en me mettant à la défense de la langue française et de sa place dans le système d'enseignement dans notre pays, je me sens tout bête. Je suis certain que vous tous, vous aussi avez vécu de ces moments quand, face à votre interlocuteur, vous restez tout coi... Non parce que vous n'avez rien à dire, bien au contraire, mais parce que... да просто потому, что все, что вы имеете сказать, настолько э-ле-мен-тар-но, что вам перед собой стыдно, что эти аргументы нужно приводить. Как можно было еще двадцать лет назад (я уж не говорю сорок) предположить, что наступят в нашей стране времена, когда преподавание французского языка в наших школах и университетах надо будет спасать. Что произошло за эти годы, если люди не читают Гюго, Флобера, Стендаля, Золя, Мериме, не читают даже Дюма-отца, не слышали о «проклятых королях», о «железной маске», о Варфоломеевской ночи, если для многих Бальзак, это разновидность рижского бальзама...

Это что же, кому-то нужно, чтобы наши дети не знали Верлена и Бодлера, Ронсара и дю Белле, Элюара и Апполинера, чтобы, не дай Бог, не читали о революциях, о свободе, равенстве и братстве, чтобы их не вдохновлял пример генерала де Голля, чтобы они не мечтали сражаться за свободу своей Родины, как это делали пилоты эскадрильи «Нормандия-Неман»?

Очень хочется надеяться, что это не так, что это не целенаправленная политика, а просто недостаточный уровень культуры, образованности, интеллигентности, поразивший, словно вирус, некоторых наших чиновников от образования.

Но ведь должна еще сохраниться и другая, подлинная интеллигенция, обеспокоенная падающим уровнем образованности в родном русском языке, интеллигенция, способная задаться вопросом: а не потому ли падает общая грамотность в русском языке, что мы вопиюще наглядно демонстрируем, что изучение языков – это анахронизм, что вполне достаточно кое-как, почти на пальцах объясняться на английском, а ваш французский, да кому он вообще нужен...



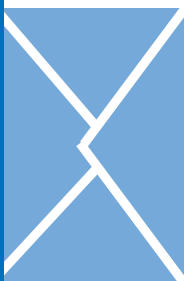
L'avenir du français en Russie ? Comment agir ?



Bruno BISSON,
professeur et interprète

Je suis incapable de dire si l'évolution de la position du français dans le monde suscite l'optimisme ou le pessimisme, mais ce que je sais, c'est que, de toute façon, il faut se battre pour « défendre et illustrer » la langue française. Il s'agit d'un combat. Je suis partisan de la défense – féroce et agressive, « becs et ongles » – de la richesse de la langue française et des méandres de sa grammaire : le passé simple si souvent méprisé à tort, le système complexe et précis de ses conjugaisons, son orthographe fascinante, son vocabulaire subtil. Concernant la Russie, ayant travaillé pour le Ministère russe de l'enseignement et de la science et j'ai pu donner mon avis sur les futurs sujets de l'examen de fin de scolarité (ЕГЭ), j'avoue être profondément déçu, attristé, voire horrifié par le caractère abscons des devoirs proposés, sans parler des fautes innombrables dans les sujets... Je ne sais pas qui en est l'auteur mais je ne le félicite pas. Pauvres écoliers ! Par ailleurs je pense que vous devez poursuivre votre travail dans le domaine de l'enseignement et de la diffusion de la langue française en Russie, promouvoir l'intérêt pour la langue, surtout face à la prépondérance de l'anglais et du chinois. Bref, vive la langue française !

becs et ongles



Французский язык является предметом уникальным



Любые знания – это расширение возможностей человека, ареала его деятельности; это преодоление границ и барьеров (как внутриличностных, так и социальных). Французский язык в этом отношении является предметом поистине уникальным:

1. С точки зрения лингвистики: среди других иностранных языков, преподаваемых в отечественной школе (английский и немецкий), он является единственным представителем романской группы, что дает возможность знакомства с другой языковой системой, другим принципом построения речи, с особым типом ментальности. Кстати, замечу, что после изучения французского языка освоение других романских языков не составляет большого труда (испанский, итальянский, португальский и т.д.). Лично я, неплохо владею как испанским, так и итальянским (о чем свидетельствуют соответствующие сертификаты, выданные Министерством образования Испании и Италии). Это подтверждают отзывы моих выпускников.
2. С когнитивной точки зрения: французский язык – это средство познания мира и самого себя в этом мире. Возможность читать на французском языке не только периодические, но и научно-популярные издания, смотреть телепередачи и т.п.
3. С художественной точки зрения: французский язык – это язык высокой художественной литературы, поэзии; язык, открывающий нам секреты изобразительного искусства и музыки.

Максим Александрович КРИВОШЕЕВ,
учитель французского языка высшей квалификационной категории ГБОУ СОШ № 1308 ЗАО г. Москвы,
призер Окружного этапа конкурса «Учитель года города Москвы-2005», лауреат конкурса «Гранта
Москвы» в области наук и технологий (2005 г.), стаж работы – 20 лет

4. С социальной точки зрения: возможность «вписать» себя в мировое сообщество. Поскольку свыше 30 стран мира пользуются французским языком как одним из языков общения, то возможность путешествия, установления дружеских связей оптимизируется благодаря владению французским языком и знаниям культуры этих стран.
5. С точки зрения конкурентоспособности: мои выпускники не раз мне заявляли, что высоким уровнем владения английским языком уже никого не удивить. Знания же французского языка позволяют им быть «особенными» на рынке труда, как в России, так и за рубежом, получать различного рода профессиональные и языковые стажировки, финансируемые за счет правительства Франции.

И этот список можно продолжать и продолжать, т.к. французский язык, владение им, дает практически неограниченные возможности. Умение же использовать эти возможности зависит от самого человека.

На сегодняшний день проблем возникает достаточно. Назову две, наиболее распространенные: количество часов, отводимое на занятия, и наличие достойных учебно-методических комплексов. Но, как говорили древние римляне: «Qui quaerit, reperit» («Кто ищет, находит»). Учителя французского языка, как верные мушкетеры своего короля, всегда находили, находят и найдут возможность донести сокровища, скрытые во французском языке, до своих учеников, сумеют обогатить всех, страждущих. Есть, правда, одно условие успешной работы учителя: если у государства нет возможности, сил и средств, чтобы помочь учителю в реализации дела всей его жизни, то, по крайней мере, было бы замечательно, если бы учителю хотя бы не мешали в его благородных, но не конъюнктурных стремлениях.

Счастье любить свою работу



Наталья ЛИВАНОВСКАЯ,
переводчик

Счастье изучать иную культуру, узнавать прекрасных людей и говорить с ними на ИХ языке.

Счастье испытывать великую благодарность своим учителям и преподавателям, которые подарили мне возможность чувствовать себя свободной.

Счастье читать книги в подлиннике и смотреть фильмы в оригинале, счастье учиться всегда и с удовольствием.

Счастье познавать «роскошь человеческого общения», невзирая на границы и расстояния.

Счастье делиться собственной культурой и быть свидетелем дружбы и взаимопонимания людей с разных концов Земли.

Спасибо французскому языку!

От всей души желаю нашей стране счастливых, образованных, красивых и свободных поколений.

И искренне желаю российской системе образования об этом помнить.



Прекратить административное давление на преподавание французского языка в России!



Сергей ХАРИН

Французский язык и французская культура с самого детства были для нас тем, ради чего стоило читать, слушать, переводить, доносить до незнающих этот язык друзей информацию о том, что мы узнавали из французских книг, кинофильмов, газет о Франции — стране необычайной красоты, являющейся очагом совершенно потрясающей культуры...

Постоянное сокращение в России преподавания французского языка, французской литературы, истории Франции вызвало потерю интереса молодежи к этой прекрасной стране, оставив в их чаяниях только посещение Диснейленда, покупку французской одежды и французских вин, а это, увы, не главная, по нашему мнению, часть того, что мы понимаем под названием — французская культура.

Даже изучение жизни русской диаспоры во Франции после 1917 года приобрело некий достаточно поверхностный характер, оставив в стороне тот диалог культур, который был в основе жизни этой страны русского общества.

Призываем всех, от кого это зависит, принять все меры к восстановлению той роли, которую французский язык и французская культура всегда играли в сознании россиян, прекратить административное давление на преподавание этих предметов, создать, при участии соответствующих государственных и общественных организаций Франции, условия для развития франко-русских культурных и общественных связей!



Алла ШЕЙНИНА

Le chant des partisans du français



Александр СУРКОВ,
Professeur de français,
Kolomna

Ami, entends-tu le grincement des bureaux
Sur la scène?
Ami, entends-tu les cris sourds du français,
Qu'on enchaîne?
Ohé, enseignant, soit soldat ou commandant
De bataille!
L'ennemi va comprendre qu'il est bête, qu'il déconne,
Qu'il déraile!

Ami, entends-tu les bourreaux qui complotent, qui fulminent ,
Qui préparent
D'immondes mesures qui proviennent des idiots
À la barre?
Ohé, hommes d'acier qui s'en foutent des hugos,
Des beaudelaires,
Vous êtes géoliers aux cachots des pasteurs, des curies,
Des confrères!

Ami, entends-tu le grincement des bureaux
Sur la scène?
C'est une tragédie qui éloigne nos esprits
De la Seine!
Ohé, professeurs, assistants, docteurs, lecteurs,
C'est l'alarme!
Hissez les fromages, les parfums, tous les arts,
Toutes nos armes!

Pour que nos cultures ne tarissent, ne pourissent,
Ne dégradent,
Ne soyez érmite passifs! Aux manifs! Aux manifs!
Camarades... !!!!!!!!



Ohé, enseignant!

Ф *ранцузский язык*

звучит, как музыка



Ольга Борисовна СИМАКОВА,
доцент кафедры романо-германской филологии
Пензенского государственного университета

В нашей стране найдётся немного людей, которые останутся равнодушными, услышав французскую речь, а говорящие на французском языке соотечественники по-прежнему воспринимаются многими, как принадлежащие к высшей касте, как люди утончённые и обладающие каким-то «тайным знанием», доступным немногим.

Мы живём в век, когда финансовое благосостояние стало вдруг самым главным: род деятельности, профессия и даже хобби нередко выбираются, исходя из критерия их экономической целесообразности. В такой ситуации очевиден выбор в пользу изучения в школе английского языка, знание которого воспринимается многими родителями как инструмент прежде всего финансовой успешности, как экономическая необходимость.

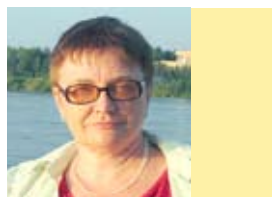
И всё же нельзя ограничивать образование лишь преподаванием английского: во всем цивилизованном мире владение двумя-тремя иностранными языками давно уже воспринимается как норма. В последние годы и в нашей стране во многих учебных учреждениях практиковалось преподавание двух иностранных языков, и это было замечательно.

Изучение языка – это не только освоение лексики и грамматики, это погружение в атмосферу страны, проникновение в её культуру, а следовательно, расширение кругозора. И в этом смысле Франции есть, чем поделиться. Достаточно вспомнить таких писателей, как Гюго, Бальзак, Флобер, Мериме, Мопассан, Моруа, таких художников, как Моне, Ренуар, Дега, великолепную архитектуру соборов и церквей, замков в долине Луары, и дворцово-парковых ансамблей Версаля и Люксембургского сада, французскую музыку, театр и кино, и многое, многое другое.

Знание французского языка – это пропуск в мир красоты и культуры. И мы не должны лишать наших детей этого шанса. Изучение двух иностранных языков в наше время не роскошь, а жизненная необходимость!



Я настроена пессимистично



Татьяна ЖЕЛЕЗНЯКОВА
школа №1286, г. Москва

Проблема настолько очевидна, что даже не знаешь, что сказать.

Французский язык выдавливают из школ не от непонимания, а от нежелания понимать. Если нами управляют люди, которые думают только об «оптимизации финансирования» и о примитивизации образования, то что им скажешь? Им вряд ли интересны наши аргументы.



О П Т И М И З А Ц И Я

Ф И Н А Н С И Р О В А Н И Я

Ma petite France



Антонина Сергеевна ГАЙДАШ,
учитель французского языка АНО МОШ «Интернация XXI век»

В нашей школе французский язык изучается как второй иностранный. Этот язык пользуется в школе популярностью, большая часть учащихся изучает именно французский! Некоторые наши ученики после окончания школы продолжают обучение во Франции. На уроках мы изучаем не только сам язык, но и культуру, историю, искусство. Это важные аспекты изучения иностранного языка, которые помогают обогатить и понять собственную культуру, а также принять и уважать другие. В быстро развивающемся мире очень важно знать не только английский. Сегодня успешные люди владеют двумя и более языками.

В нашей школе проходит ежегодный конкурс по французскому языку «Ma petite France». Этот конкурс очень успешен! Каждый год к нам приезжает 10-15 школ Москвы и Московской области. Для учителей, учеников и их родителей это – праздник! Сейчас так мало возможностей показать свои таланты и попрактиковаться во владении вторым иностранным языком, а это ведь очень важно!

Не секрет, что французский язык является одним из старейших языков на планете. Сколько великих ученых, деятелей искусства говорили на французском языке! Французский язык является одним из самых красивых языков в мире!

Изучение второго иностранного языка помогает человеку развивать мышление, расширять границы его знаний, ведь изучение языка невозможно без исторического или культурного контекста. Изучайте французский язык! *Le français c'est super!*



R

encontre avec Hugues Denisot



par Liubov KOROTAEVA,
professeur de français, école N°1421, Moscou

Le 28 mars 2014, dans le cadre du projet « En avant, le français ! » a eu lieu le séminaire pour les professeurs de l'arrondissement Sud-Est de Moscou et des élèves de l'école N°1421 de Moscou avec la participation de l'auteur de la méthode *Les Loustiques* Hugues Denisot et Larissa Jadan, déléguée pédagogique d'Hachette FLE. C'est pas par hasard que notre école a été choisie, nous avons déjà organisé des séminaires avec Larissa Jadan.

Hugues Denisot a assisté à la leçon de notre professeur Yulia Kirillova qui utilise sa méthode *Les Loustiques* en 3^e classe, et nos professeurs pouvaient voir comment l'auteur de cette méthode travaille à la leçon avec les autres élèves de la 3^e. Ces deux leçons ont laissé une impression inoubliable aux enfants et aux professeurs par leur énergie positive, dynamisme et la volonté des élèves de prendre part à toutes les activités proposées.

La rencontre de Hugues Denisot avec des écoliers est terminée par une table ronde. Les élèves de la 8^e ont posé beaucoup de questions concernant la vie quotidienne et le travail de notre hôte. Au début la conversation était un peu tendue: Hugues nous a avoué qu'il s'inquiétait à propos des questions des élèves et eux aussi avaient peur de ne pas le comprendre. Mais deux minutes après, l'atmosphère s'est changée radicalement, elle est devenue plus aisée et très chaleureuse. Hugues Denisot a raconté qu'il faisait ses études en Provence, mes élèves ont répondu qu'ils y avaient passé leur stage linguistique, qu'ils aimaient le français et voulaient l'améliorer. Ils ont demandé si l'auteur de ces formidables méthodes avait envie d'écrire les manuels pour eux, et il l'a promis.

R

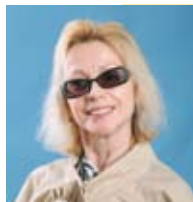
encontre



Il était très agréable de voir comment les élèves communiquent avec un homme qui ne parle pas russe, comment ils posent des questions et réagissent aux blagues, comment ils comprennent que la langue française est non seulement la matière scolaire mais aussi un formidable moyen de communication.

Hughes Denisot a apprécié la motivation de nos élèves, leur amour à la langue française et leur envie de l'apprendre. Il a écrit de petits mots à chaque élève en les encourageant d'étudier le français. Je suis persuadée que de telles rencontres permettent aux élèves de croire à leurs forces et de faire encore plus d'efforts pour maîtriser cette belle langue.

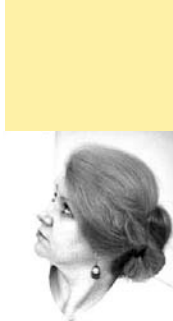
J'aime le français



J'aime le français, j'apprends le français, j'enseigne le français, je parle français et je ne peux plus imaginer ma vie sans le français. Le français fait une partie intégrante de ma vie avec sa culture, sa littérature, son architecture, sa musique, sa cuisine, ses belles manières, car la culture de mon pays, la littérature de la Russie, l'architecture russe, la musique, les belles manières de mes amis - tout enrichit mon cœur, mon âme, mon esprit, mon savoir-vivre, ma vie. Et me fait partager mes idées avec les jeunes qui veulent apprendre le français. La langue française est une langue analytique qui apprend aux jeunes à savoir analyser, comparer et tirer de bonnes conclusions sur les vraies valeurs humaines. Le français était toujours et doit rester la langue de l'élite russe, politique, culturelle, artistique, militaire, sportive. La langue qui unit la raison et le perfectionnement.

Любовь Николаевна ПАРФЕНОВА,
учитель французского языка

К вопросу о необходимости сохранения французского языка в учебных заведениях страны



Наталья БАЛАБАС,
к. ф. н., доцент кафедры
иностраннных языков МГОУ

Ии для кого не является секретом, что французский язык является вторым (после английского) языком международного общения, используемым на пяти континентах. Французский язык – государственный язык стран, играющих важную роль в политической, экономической, культурной жизни Европы, рабочий язык многих международных организаций. Цель изучения иностранного языка в современном мире – не только уметь общаться с носителями языка во время путешествий, деловых поездок, но и быть способным читать, понимать, обсуждать информацию, связанную со своей профессией и представленную в прессе и научных изданиях, а также, в случае необходимости, выступить с презентацией и докладом. Это веление времени и современного мира. Знание нескольких иностранных языков в Европе давно является нормой. Почему же уровень образования в нашей стране должен быть ниже? В нашем народе генетически заложены лингвистические способности.

Ситуация с французским языком в школах и ВУЗах нашей страны складывается непростая на протяжении последнего десятилетия. С каждым годом становится очевидной тенденция к исчезновению французского языка из образовательных учреждений. Хорошо зная все эти проблемы изнутри, к сожалению, ежегодно приходится констатировать сокращение школ, где преподаётся французский язык. Считаю единственно

возможным в сложившихся обстоятельствах введение обязательного второго иностранного языка, французского или немецкого на выбор. В конце обучения в школе целесообразно проводить обязательный экзамен с внесением оценки в аттестат. Нельзя допустить изучение французского языка только факультативно, так как это, вне всякого сомнения, приведёт к его исчезновению из общеобразовательных учреждений страны и, следовательно из ВУЗов тоже. Интерес учащихся и студентов к Франции, французскому языку и культуре этой страны огромен. Французский язык – это приобщение к миру изящества, утончённости, грации и красоты, и нельзя, чтобы это окно захлопнулось от порыва ветра, вызванного мощным англо-американским циклоном.



Situation actuelle du français en Extrême-Orient russe



Мальвина СТУПНИЦКАЯ,
г. Владивосток

L'enseignement du français aux écoles de notre ville et à la région aide à résister à l'hégémonie de l'anglais. L'anglais comme une seule langue étrangère appauvrit intellectuellement et prive les élèves de la richesse de la langue française, de la culture francophone.

L'Université fédérale d'Extrême-Orient prépare les professeurs de français pour les écoles secondaires et pour les écoles supérieures ainsi que des interprètes. Mais depuis cette année, on donne la priorité à l'anglais. On peut dire qu'on l'impose comme langue « naturelle » des échanges internationaux. Je crois que défendre le français signifie le promouvoir. Il serait bien d'avoir dans notre Université un ou deux locuteurs natifs pour animer l'enseignement de la langue. Les locuteurs natifs attirent l'affection des élèves et cela excite un grand intérêt à la langue.

Je donne la parole à mes étudiants.





l'étude de la langue française permet d'obtenir un emploi dans les grandes entreprises françaises à l'étranger ou en Russie. La France est le pays bien développé, elle a besoin de ceux qui souhaitent travailler dans les pays francophones.

Aujourd'hui de plus en plus de gens cherchent à apprendre le français. La maîtrise des langues étrangères est nécessaire pour chaque personne civilisée afin d'obtenir de nouvelles connaissances, de rencontrer des gens intéressants et de faire sa carrière. La connaissance de l'anglais maintenant c'est une monnaie courante. Mais si vous parlez plusieurs langues, à priori on vous respecte et vous avez plus de chances de devenir un employé indispensable dans une entreprise à succès.

La France se classe au cinquième rang mondial en termes de commerce, c'est un partenaire économique de premier plan.

De plus, le français c'est la langue de la meilleure cuisine mondiale. Beaucoup de traditions culinaires d'autres pays sont directement liées à la cuisine française.

l'étude de la langue française ouvre de nouveaux horizons pour les voyages, pour les activités économiques et politiques et pour les activités culturelles. La culture française est étonnante et pour la connaître il ne faut pas seulement aller en France, mais il faut maîtriser et aimer la langue de ce pays, chercher à la comprendre.

La langue française est la langue de l'amour et du romantisme, des chansons et des poèmes français, tout ça me fascine beaucoup.

Anna FISSUK,
étudiante

Serguey,
étudiant

Sveta VASSUK,
étudiante

Центр французского языка и культуры города Нарьян-Мар в Ненецком Автономном округе



Елена РОМАНЬКО,
преподаватель Центра французского языка и культуры,
г. Нарьян-Мар

Центр французского языка и культуры города Нарьян-Мар в Ненецком Автономном округе был создан Ассоциацией преподавателей-практиков французского языка совместно с французской нефтяной компанией Тоталь и работает более 12 лет. Занимаются в нем в основном взрослые люди, но приходят и школьники. При записи на курсы все отвечают на вопрос анкеты: «Зачем я буду изучать французский язык?» И есть один, часто повторяющийся ответ: «Язык очень красивый, я мечтал его учить». Так почему надо лишать людей возможности реализовать свою мечту?

Иногда на занятия родители приводят своих детей. Надо видеть, с каким удивлением и восхищением дети смотрят на своих родителей, они открывают их с новой стороны! Это важный воспитательный момент!



За одной партой часто сидят учитель и его ученик, студент и пенсионер. Во время занятий они общаются, сотрудничают, творят. Это важный фактор для создания дружеских связей, творчества.

Взрослые люди отдают себе отчёт, что надо развиваться, всегда расти, чтобы оставаться интересными и себе, и окружающим. А изучение языка предполагает не только заучивание лексики и правил грамматики, но ещё и знакомство с новой культурой, историей и мировоззрением.

Французский язык приближает наш далёкий заполярный город к яркому, интересному, разнообразному миру. И учащиеся Центра, и Ассоциация преподавателей французского языка, и представители Тоталь, которые много делают для поддержания интереса к изучению языка, мы все надеемся, что французский язык в Нарьян-Маре на долгие годы.

Мы – за французский язык и за все языки мира!



Мы, изучая язык, становимся образованнее и свободнее



Елена КЛЮЕВА,
25 лет, г. Пенза

10

лет в школе и университете я занималась английским. Но речь в этом письме пойдет вовсе не о нем. По-настоящему я влюбилась в языки, причем с первого знакомства, начав изучать французский. У нас взаимные трепетные чувства уже четвертый год.

Начав заниматься français, я знала о Франции только то, что символ страны La Tour Eiffel, Париж – не только столица Франции, но и моды, а французское вино славится во всем мире. Но на каждом занятии вы узнаете не только основы грамматики, произношения и прочие теоретические нюансы, вы знакомитесь с культурой французов, их менталитетом, их жизнью. Франция – это страна, в которой люди умеют жить и наслаждаться своей жизнью. А мы, изучая их язык, становимся образованнее и свободнее, ведь именно язык является прямым отражением складывающейся на протяжении веков культуры. Занимаясь французским, вы поразитесь, какое колоссальное количество слов, выражений, названий к нам оттуда пришло! О, а как приятно теперь понимать названия любимых парфюмов, марок одежды, с легкостью выбирать сыр или вино только по этикетке на упаковке. Prêt-à-porter, couturier, vin sec, camambert et brie, parfum et eau de toilette, etc... Все это теперь для меня не просто набор звуков!

Стоит ли изучать французский? Ответ очевиден. Этот язык и культура этого народа глубоко проникли и в жизнь русского человека.

Когда я выхожу с занятия... J'adore la vie, je veux chanter, je veux danser et je veux embrasser tout le monde!

СТАНОВИМСЯ СВОБОДНЕЕ

Les cadets présidentiels sont pour le français!

Cadets



Я считаю, что исчезновение французского языка из образовательной программы Российской Федерации будет колоссальным упущением Министерства образования, которое в дальнейшем приведет к ряду отрицательных последствий.

Во-первых, поднимется уровень безработицы. Учителя французского языка в различных образовательных средних и высших учебных заведениях лишатся места работы, любимого занятия. Уверен, что большая часть из сокращенных в дальнейшем не смогут найти работу, что приведет к ухудшению уровня жизни в стране, пусть в небольших масштабах, но все же это возможно.

Во-вторых, исключение французского языка может повлиять на сужение кругозора подрастающего поколения. Для многих учащихся сегодня французский язык является основным иностранным языком, и его исчезновение заставит молодых людей учить другие языки заново.

Дмитрий ВАРШКО,
11 класс, г. Оренбург



В-третьих, страна рискует лишиться многих ярких кадров: будущих дипломатов и послов. На французском языке разговаривают в 33 странах мира. В интересах России иметь с ними дипломатические отношения, но из-за исключения языка из образовательной программы страна рискует лишиться «посредников» в деловом разговоре, т.е. переводчиков. Так же есть риск удара по бизнесу страны. Переводчики просто необходимы для ведения переговоров и последующих крупных финансовых сделок между отечественными и зарубежными предприятиями крупного и среднего бизнеса. Следовательно, мы рискуем лишиться в будущем большого количества выгодных сделок с франкоговорящими странами. Это приведет к более медленному развитию страны, к ухудшению дружеских отношений с зарубежными странами.

Явные плюсы сохранения французского языка в образовательной системе заключаются в следующем:

- 1) сохранение традиций. В довузовских общеобразовательных учреждениях Министерства обороны Российской Федерации изучение французского языка является важной дисциплиной с момента возникновения подобных учебных заведений;
- 2) французский язык считается одним из самых популярных и востребованных в мире на сегодняшний день. А это показатель того, что наша страна следит за мировой «модой» на языковой арене.

Я надеюсь на Вашу сознательность и дальновидность.

Английский язык стал обыденностью. Многие считают, чтобы стать успешным, хватит и знаний английского языка. Но насколько это оправданно? Чтобы стать действительно успешным сотрудником, необходимо обладать знанием как минимум двух языков. А так как французский язык – это международный язык, язык моды, Вольтера, Гюго, Коко Шанель, он будет просто необходим для успешной дороги в этой жизни.

Николай ТУПИКИН,
11 класс

Лаша СОЗАШВИЛИ,
8 класс

Французский язык! Французская история! Французская литература! Великолепны! За время летней практики я еще раз убедился в этом... Учебная практика показалась мне волшебной страной сказки, в которую мы путешествовали от станции к станции, и становились более эрудированными. Огромное кадетское спасибо!

За синей птицей
Вверх вспорхнуть,
Оставив сзади горизонт,
И в мир мечты своей нырнуть,
Забыв про тысячи невзгод...
За синей птицей вслед
Взлететь,
Французской сказкой воспарив,
Реальный мир фантазией стереть,
Ведь сказки мир в мечте красив...

A la recherche de l'oiseau bleu
Monter dans le ciel en fermant les yeux
Et laisser l'horizon merveilleux...
Plonger dans le monde des rêves tout de même
En oubliant tous les problèmes...
Voler à la recherche de l'oiseau bleu
Que le conte raconte et qui est heureux,
Effacer le monde réel
Parce que la vie en rose est belle...



Никита КОРКИН,
11 класс

Изучая французский язык, мы познаем мир, другую культуру, самих себя. Мы учимся быть толерантными, ценить близких и осознавать, что красота, дружба и любовь – вечные ценности человеческой жизни.

Gadets

Я считаю, что изучение французского языка в России должно оставаться необходимой частью обучения в школах. На мой взгляд, французский язык все больше и больше приобретает важность на международном уровне, находясь в одном ряду с английским и немецким языками.

В 2012 году я ездил на летнюю учебную практику в город-герой Смоленск. Наши занятия проходили на базе Военной академии войсковой противовоздушной обороны Вооруженных сил Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского. Впервые мы применили свои знания по иностранным языкам в живом общении с курсантами Специального факультета академии, на котором готовят иностранных военных специалистов для вооруженных сил стран ближнего и дальнего зарубежья: Узбекистана, Туркменистана, Таджикистана, Казахстана, Армении, Азербайджана, Беларуси, Греции, Китая, Финляндии, Ирландии, Монголии, Алжира, Лаоса, Анголы, Гвинеи и даже мало кому известной Бурунди. Вместе с преподавателями мы организовали «круглый стол». Как известно, многие представители африканских стран, бывших французских колоний, говорят на французском языке. Курсанты свободно разговаривали с нами на французском языке и объяснили это тем, что это государственный язык их стран. Тут-то мы и блеснули нашими знаниями. Иностранные друзья посоветовали нам углубленно изучать язык, это важно в современном мире. В заключение нашей встречи, встав в круг, символизирующий дружбу народов, взявшись за руки, мы - молодые люди из разных стран, вместе спели русскую *Катюшу*, а потом послушали гимн Гвинейской армии.

Также можно привести другой пример, доказывающий необходимость изучения французского языка и подтверждающий его статус. Это зимние Олимпийские игры в Сочи – 2014. На открытии Олимпиады, где собрались болельщики всех стран-участниц, представление спортсменов и объявление концертных и протокольных частей церемонии были озвучены, в первую очередь, на французском языке. Это подтверждает то, что очень много людей говорят на французском языке и понимают его.

В заключение хочу сказать, что изучение французского языка в нашей стране должно продолжаться и развиваться. Россия не должна быть изолирована от внешнего мира своим незнанием французского языка.





LA FRANCE



e

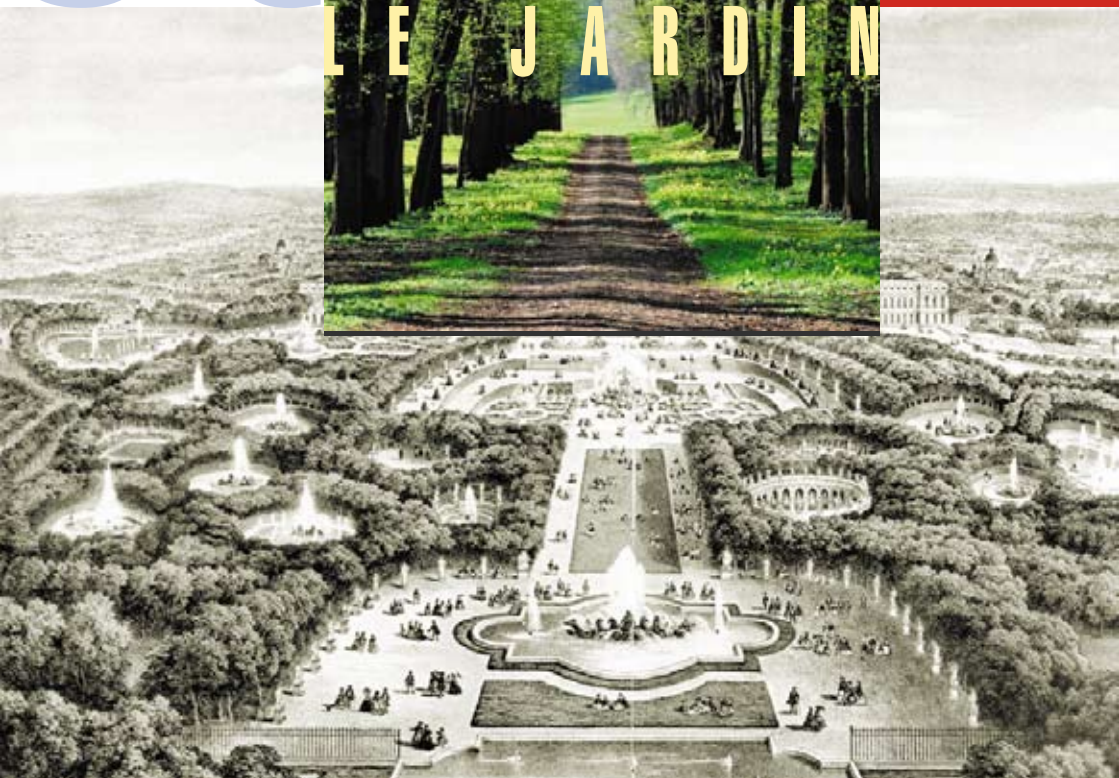




st



LE JARDIN



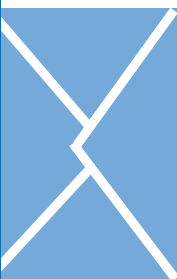
Dans notre arrondissement, le français n'est plus enseigné



Светлана САВИЦКАЯ,
professeur de français, Moscou

Cela fait déjà 15 ans que je travaille dans l'école №1099 de Moscou. A la fin de chaque année scolaire, nous faisons des concerts pour les parents où tous les élèves qui étudient le français prennent part pour montrer leurs capacités, leurs succès, leurs progrès et leurs émotions. On chante des chansons françaises, on fait des spectacles, on prépare des vidéo, des journaux, des posters. Chaque élève se sent alors lié à la culture française. Chaque année, j'organise des voyages de mes élèves en France pour qu'ils puissent s'initier à la culture française, à la richesse de l'architecture, à la langue française.

Comme députée élue de l'arrondissement Yaroslavsky à Moscou, je peux constater avec tristesse que le français comme deuxième langue étrangère est aujourd'hui supprimé dans toutes les écoles de notre arrondissement. Je le regrette infiniment car cela mènera à l'appauvrissement de l'enseignement scolaire.



Le français c'est une langue pour vivre



par Anna BALDINA,
étudiante

On parle français dans beaucoup de pays. C'est une langue mélodieuse, c'est pourquoi la littérature française, surtout la poésie, est si belle. On ne peut pas traduire cette mélodie, mais on peut la percevoir en lisant la littérature dans le texte.

Le français c'est une langue pour vivre, pour sentir, pour regarder. C'est la peinture française, l'architecture française, la cuisine française. C'est une langue des gourmets.

Apprenez le français pour boire du vin ou manger du fromage.

Apprenez le français pour regarder *Paris, je t'aime* sans sous-titres.

Apprenez le français pour écouter de la musique : Joe Dassin ou R'n'B, c'est égal.

Apprenez le français pour sentir le charme français, pour être en vogue.

Apprenez le français pour lire *Guerre et Paix* de Tolstoï sans chercher les notes en bas de la page.

La phonétique française n'est pas facile, mais elle entraînera vos lèvres, et vous parlerez mieux votre langue maternelle.

L'anglais, c'est mon premier amour. L'allemand, c'est le deuxième. Mais quand j'ai commencé à apprendre le français, j'ai senti que l'anglais est une somme du français et allemand. On dit que la culture américaine détruit les autres cultures. Mais, à mon avis, l'anglais et le français sont les langues amicales. Mon point de vue est représenté dans les derniers épisodes de *Sex and the City*.

Paris – c'est une ville de l'amour, de la mode et des sentiments.
New York – c'est une ville du succès. Avoir du succès américain et de l'impressionnabilité française – c'est mon crédo.

une langue pour vivre

Я люблю свою профессию



Я преподаю французский язык в общеобразовательной школе №498 ЦАО г. Москвы с 1979 года. За свою долгую педагогическую деятельность мне довелось работать по всем учебным программам и со всеми учебными пособиями, которые были утверждены в то или иное время Министерством образования. Всегда и во всём есть свои плюсы и минусы, можно бесконечно долго рассказывать обо всех трудностях, с которыми сталкиваются учителя, преподающие французский язык в общеобразовательных школах. И поверьте, их достаточно, чтобы уже давно на них обратить внимание. Особенно это касается учебных пособий!

Но сегодня речь пойдёт о другом. Несмотря на малое количество часов, выделяемых в общеобразовательных школах для преподавания французского языка, нашим детям он нравится. Они с удовольствием его изучают, мечтают не только посетить саму Францию, но и пообщаться с французами. Им интересно было бы

Ольга Васильевна МУРАШОВА,
учитель высшей квалификационной категории
школы №498 ЦАО г. Москвы,
Отличник Народного Просвещения,
Грант Москвы



MOSCOW →

поработать с носителями языка непосредственно в самой школе, поучаствовать в различного рода мероприятиях со своими французскими сверстниками.

Однако, несмотря на все трудности, сложившиеся вокруг французского языка, мне есть чем гордиться! Мои ученики стараются как можно чаще участвовать в мероприятиях, организуемых для них в нашем округе и городе. У нас много наград. Летом 2013-го года группа моих учеников выезжала на лингвистическую стажировку во Францию – город Экс-ан-Прованс. Детям было очень интересно применять на практике полученные знания, посещать занятия с носителями языка, ездить на экскурсии, где они воочию знакомились со страной, людьми и культурой Франции.

А ещё хотелось бы сказать, что многие из моих выпускников стали преподавателями французского языка, среди них есть преподаватель МГИМО, преподаватели различных учебных заведений г. Москвы. Одна из моих учениц в настоящее время преподаёт в Сорбонне.

Есть и такие, кто впервые познакомясь с французским языком в нашей школе, посетили Францию, а затем решили навсегда связать свою жизнь с этой удивительной страной: вышли там замуж, растят своих детей, работают.



SORBONNE

когда я поеду в Париж...

У меня есть и совсем маленькие ученики, которые начали изучать французский язык только в этом учебном году. Выбор языка для своих детей был сделан родителями осознанно, а некоторые дети сами захотели его изучать. И у нас есть возможность прочитать то, что о своём выборе пишут сами дети.



«Мне нравится учить французский язык, так как это красивый и звучный язык. Я его учу на протяжении трех лет. Первые два года я изучала язык во французском театре. Там мы ставили спектакли, учили песни и стихи на французском языке. Вместе с театром я провела лето во Франции на самой настоящей ферме. Благодаря этой поездке я узнала многое о Франции, о культуре и истории. Также мы с мамой и братом побывали в Париже. Это потрясающая страна и люди. Я настолько полюбила язык, что продолжила изучать его в школе».

София Воробьёва,
класс 2 «Г», школа №498

«Я люблю французский язык, потому что это красивый язык. Когда я поеду в Париж, мне надо будет говорить на французском языке. Вот почему я изучаю французский язык».

Настя Смирнова,
класс 2 «Г», школа №498



«Я люблю французский, потому что там красивые слова. Я мечтаю поехать во Францию и увидеть Эйфелеву башню. Вот почему я изучаю французский язык».

Максим Смирнов,
класс 2 «Г», школа №498



*Н*ельзя не любить *французский язык!*



Уверена, что не только те, кто его защищает, так думают. Но крайне необходимо понимать это на всех уровнях.

Каждый раз, когда я начинаю работать с новой студенческой группой, делающей первые шаги в изучении французского языка, я испытываю чувство благодарности к моим подопечным, видя с каким желанием и любовью, они радуются каждому новому открытию в мире французской культуры, истории, языка. Порой глаза горят так, что дух захватывает! Главное – не погасить этот свет и нести его, как олимпийский факел дальше, дальше и дальше, на долгие годы вперед! На десятилетия. На столетия!

Мы – в ответе за французский язык!

Елена Борисовна САВЕЛЬЕВА,
преподаватель французского языка МГОИ,
Орехово-Зуево, Московская область



Это прелестный, фантастический язык!

Почему я люблю французский язык? А потому что это прелестный, фантастический язык! Когда слушаешь французскую речь, ты как будто попадаешь в другой мир. Еще на этом языке говорят во многих странах, ну и, конечно, во Франции. Если вы думаете, что во Франции можно говорить на других языках, вы правы. Можно, но не нужно! Французы очень любят и ценят свой язык, они считают, что лучше его нет ничего на свете. Зачем лишний раз их тревожить. Зато как будут радоваться жители Франции, если услышат, что иностранец говорит на их языке! Не пожалейте! Учите этот прекрасный язык, пока можно!!



Амалия ИСТОМИНА,
ученица 6 класса школы № 1251
с углубленным изучением французского языка
имени Шарля де Голля, г. Москвы

Звук французского языка вызывает трепет и восторг

Татьяна ИСТОМИНА,
мама Амалии Истоминой

Я родилась в Риге. Моя дочь, Амалия, тоже родилась в Риге. Еще до рождения дочери, я услышала от знакомых о замечательной школе в центре Москвы, в которой изучают французский язык. В тот момент я поняла, что мой ребенок должен учиться в ней. Завершение всех дел в Латвии и переезд заняли 7 лет. Нам удалось попасть в эту школу. Я считаю, что это одна из главных побед нашей семьи. Школа сильна своими незаурядными преподавателями. В ней не только преподают язык, в ней воспитывают ЧЕЛОВЕКА! Люди, владеющие иностранными языками, как правило, более толерантны к окружающему миру.

А звук французского языка вызывает трепет и восторг. Читать французскую литературу в подлиннике – это ни с чем несравнимое удовольствие. Это удовольствие мы должны дать своим детям. Изучение любых языков образует и возвышает человека.

Для меня французский язык — это вся жизнь



Татьяна Анатольевна ГЛИБИНА,
учитель французского языка с 1979 года,
гимназия № 1576, Москва

Для меня французский язык – вся жизнь: тридцать пять лет обучаю ему детей, до того двенадцать лет училась сама. Выбрала язык в школе, наслушавшись рассказов отца, воевавшего во Франции во время Второй Мировой и навсегда сохранившего в душе любовь и уважение к этой стране и её народу. И бесконечное восхищение её культурой, искусством.

Было время, когда я, молодая мама, загруженная работой и домашними делами, экономя время, могла позволить себе читать только по-французски. И ничуть не жалею, так как получила огромное удовольствие от близкого знакомства с французской литературой. Дочь, поступив на архитектурный, отправилась в Версаль изучать ландшафтный дизайн королевских садов и получила свою прививку любви к Франции. Как сложилась бы жизнь моей семьи, если бы не было в ней этой прекрасной страны? Если бы мы не учили её язык? Думаю, она была бы намного бесцветнее, скучнее, ведь в ней не было бы и чудесного общения с детьми, которым мне выпала честь открывать прекрасный новый мир – мир французского языка.

Конечно, нам нелегко: всего два часа в неделю на протяжении 7 лет, полное отсутствие хороших учебников, рассчитанных на такое обучение (говорят, нерентабельно!). Но эти проблемы мы как-то научились преодолевать. Ребята и учатся с удовольствием, и в конкурсах-олимпиадах участвуют. Конечно, не все могут выйти на уровень ВОШ, хотя есть и такие во вторых языках, но мы, в нашем Северном округе, пока существовал Методический центр, своими силами проводили олимпиаду по второму иностранному языку, конкурс «Юный переводчик», сами создавали материалы, распечатывали, в выходные проверяли детские работы. И количество участников год от года только росло. Язык не выживал – жил!

А сейчас его пытаются уничтожить, свести к кружковым занятиям, не понимая, что в кружке можно петь, рисовать, играть в шахматы, ставить спектакли. Язык изучать нельзя! Это слишком серьёзный и трудный предмет, требующий внимательной кропотливой работы. Особенно сложный язык. Как никакой другой предмет, язык развивает память, внимание, логическое мышление. Общеизвестно, что, чем сложнее язык, тем умнее народ, говорящий на нём. Неслучайно самый высокий процент Нобелевских лауреатов на душу населения в маленькой Венгрии, говорящей на самом сложном в Европе языке. Французский язык тоже значительно сложнее, например, английского, но тем интереснее детям серьёзно с ним работать. Тем интеллектуальнее становятся наши ученики.

Нельзя лишать их возможности знать разные языки, общаться на них, читать, напрямую без перевода знакомиться с мировыми достижениями. Ведь чем умнее они будут, тем светлее будет жизнь нашей страны! Уважаемые взрослые, не забывайте об этом!



Знание

только английского языка недостаточно



Юлия БОГОЯВЛЕНСКАЯ,
г. Екатеринбург

Французский язык занимает важное место в экономической, образовательной и культурной жизни России. Столица Урала не является исключением. Причин тому немало в связи с тем, что этот язык остается весьма востребованным в самых различных областях. Зачем нужен французский?

1) Французский – один из самых распространенных мировых языков, многие европейские органы власти работают именно на французском языке, не говоря уже о юридических структурах Евросоюза.

2) В ООН – 185 государств, 56 из них (т.е. практически треть) – члены международной организации Франкофонии. Для поддержания нормальных отношений с этими государствами требуются специалисты со знанием французского языка. Французы, как и представители государств, где французский является официальным языком, крайне неохотно переходят на английский язык.

3) В Екатеринбурге и Свердловской области работают многочисленные французские компании, процветают и совместные российско-французские предприятия, активность их бизнеса растет с каждым годом (машиностроение, металлургия, нефтегазовая промышленность, оборонный комплекс, банки и т.д.). Это порождает спрос на специалистов со знанием французского языка и на переводческие услуги. В настоящее время перевод на французский и обратно в нашем городе стоит дороже, чем переводческие услуги, связанные с английским языком в силу того, что рынок перенасыщен последними, а вот грамотных переводчиков с французским языком не хватает. Французских инвестиций в столицу Урала довольно много, спрос большой, а вот предложение запаздывает. В этой области у нас большие перспективы, есть явная потребность рынка в специалистах со знанием французского языка, а это диктует необходимость продолжить его преподавание в школах и вузах.



Знание одного языка недостаточно

4) Россия постепенно интегрируется с европейской системой образования. Все чаще в наших вузах появляются студенты, обучающиеся по программе двойного дипломирования (*double diplôme*). В данный момент между учебными заведениями России и Франции существует 127 соглашений, позволяющих студентам получать образование в двух странах одновременно. Очевидно, что продолжение этих отношений возможно только при условии подготовленных в школе и вузе студентов со знанием французского языка, минимум на уровне B2.

5) Российское образование привлекает студентов из многих франкофонных государств (особенно из Африки), и обучаться они хотели бы на французском языке или при участии его как языка-посредника. Уже несколько екатеринбургских вузов начали реализовывать эти программы. Так как процент иностранных студентов является важным показателем при исчислении рейтинга эффективности вузов, этот аргумент является достаточно весомым.

6) Наши выпускники не испытывают проблем с устройством на работу. Знание французского языка очень приветствуется в резюме. Несмотря на то, что на английском языке говорит весь мир, французский востребован во многих сферах деятельности.

7) Наконец, знание французского языка открывает двери к пониманию богатейшей французской культуры. Екатеринбург часто посещают французские писатели, ученые, музыканты, политические деятели.

Очевидно, что знание только английского языка и англофонных культур недостаточно, они ведь никоим образом не могут заменить собой все остальные культуры. Нельзя допустить, чтобы отказ от французского языка в школах, и, как следствие, в вузах, обеднил знания и представления о франкофонном мире, остановил уже налаженные отношения, контакты и связи, которые могли бы иметь серьезные перспективы.



Р

азмышления о судьбах французского языка в России



Ирина Алексеевна ОЛЕХОВА,
преподаватель французского языка (МГУУ Правительства Москвы),
переводчик, член Союза переводчиков России

Предварить свои размышления о роли изучения французского языка в нашей стране я бы хотела, процитировав одного из своих нерадивых студентов, в свои 18 лет уже видящего себя будущим «хозяином жизни»: «Зачем мне французский язык и вообще иностранные языки? Я буду занимать высокие посты, у меня будут референты и переводчики!» Стало понятно, насколько бессмертна г-жа Простакова с ее хрестоматийным «Зачем мне география? Меня извозчик довезет!»

Как это ни грустно, при обдумывании современного состояния изучения французского языка в России в голову закрадываются подозрения, уж не стали ли подобные мнения доминирующими при определении стратегии изучения иностранных языков в нашей стране.

Уже один тот факт, что в России изучение иностранных языков все больше сводится к изучению английского, вызывает активный протест людей, которым не по вкусу американизация современного мира, насаждение одной ментальности из богатого выбора других возможностей. Он заставляет задуматься и о тех потерях, которыми сопровождается этот процесс.

Да, английский язык становится *de facto* средством международного общения, охватывая при этом значительное число стран. Это происходит, помимо прочего, еще и потому, что английский язык «легче» поддается изучению иностранцами, он «проще». В каком же смысле? А в том, что с ним легче, чем с французским, немецким или, скажем, китайским справляются самые разные народы на земном шаре. Точнее было бы сказать, что на самом элементарном уровне он допускает освоение языковых единиц и связывание их между собой по менее сложным правилам.

Это и привело к тому, что большинство иностранцев, осваивающих премудрости английского языка, обходятся как раз без всяких премудростей, довольствуясь самым примитивным уровнем и низводя тем самым английский язык к его совершенно обедненному варианту. Этот вариант «английского для повседневного общения» очень далек от «настоящего» английского языка, который на «продвинутом» уровне не менее сложен, чем прочие европейские языки.

С французским такого произойти не может хотя бы потому, что во французском «трудности» начинаются с самых первых шагов по его изучению. Надо ли их бояться? Необходимость связывать воедино множество различных правил по превращению набора слов в грамотное высказывание предполагает определенные усилия по развитию мозгов. Не будет преувеличением сравнить изучение французского языка с изучением математики или шахмат: все эти занятия полезны для развития гибкости ума, а не просто дают набор фактов для запоминания. Когда подобные задачи решаются в юном возрасте, нет сомнений, что они являются прекрасным тренингом для мозгов, дают привычку к мыслительным усилиям, формируют интеллект.



Преподаватели — это всегда люди самоотверженные и энтузиасты своего дела



Аркадий Петрович СЕДУХ,
профессор кафедры французского языка
Белгородского государственного
национального исследовательского университета

Я думаю, что не сам французский нуждается в поддержке, а наше отношение к нему требует активных мер для его популяризации. Часто, как ни странно, французские ответственные лица сами проявляют пассивную позицию к поддержанию статуса французского языка за границами метрополии. В большинстве случаев нет нужды агитировать преподавателей французского языка на всех уровнях его преподавания, это всегда люди самоотверженные и энтузиасты своего дела. Поэтому я обращаюсь к тем людям Французской республики, которые отвечают по должности за распространение языка Расина и Мольера: приезжайте к нам, направляйте своих посланников в российскую провинцию, ибо именно она нуждается в вашей поддержке. Принимайте решения по назначению ассистентов, консультантов по французскому языку, не тормозите процесс распространения и прославления французского языка.

Всю свою сознательную жизнь я только этим и занимаюсь, я – русский, но для меня французский язык является частью моей идентичности.



Жан-Батист МОЛЬЕР

Гёте: «Человек – столько раз человек, сколько языков он знает»

С давних времен считается, что французский язык красивый, изящный и мелодичный. Это язык поэзии и любви, он готов выражать тончайшие мысли. Благодаря этому языку созданы формы вежливости, которые во Франции и сейчас сложнее, чем в других странах. Долгие десятилетия он остается языком дипломатии и хорошо образованных людей.

В наши дни французский язык занимает особое место в мировом образовании. Французским языком пользуются на международных научных съездах и симпозиумах по языкознанию, философии, праву, медицине. Он объединяет 68 государств и правительств. Это обусловлено не только совокупностью политических, экономических и исторических факторов, но и в большей мере – факторов культурных и лингвистических.

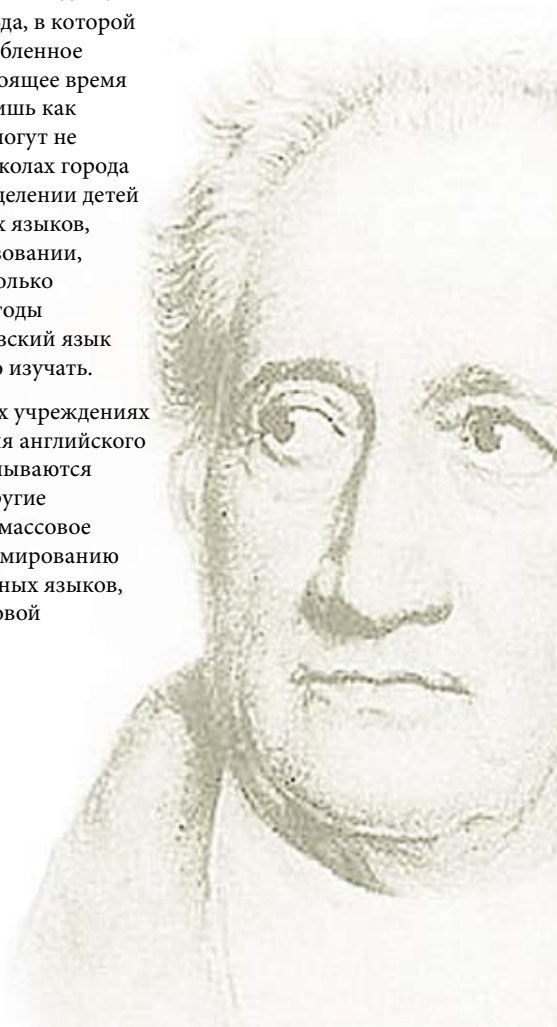
Географические границы французского языка были всегда намного шире, чем границы самой Франции. Историк Теодор Зелдин в своей книге *Все о французах* писал, что «жизнь любого из нас нельзя считать полной, если в ней нет пусть самого крошечного французского компонента».

В России в течение полутора столетий знание французского языка было неотъемлемой чертой образованного человека. Уровень языковой культуры был чрезвычайно высок. Изучение языков не было формальным.

За последние десять лет в нашей стране произошли колоссальные преобразования: наше государство стало членом мирового сообщества, развивается сотрудничество с другими странами. Иностранные языки становятся реально востребованными, значительно повышается мотивация их изучения. И обидно видеть, как меняется картина с изучением французского языка. К огромному сожалению, он попал в группу вытесняемых языков.

Длительное время французский язык находился в паритетном положении наряду с другими иностранными языками на территории нашей области. Но наибольшей востребованностью на сегодняшний день пользуется английский язык. Несмотря на то, что в нашем регионе сложились тесные культурные связи с Францией, процент изучающих французский язык ежегодно снижается. Проблема изучения французского языка стоит очень остро. По данным департамента образования и науки из 42 школ города Белгорода французский язык изучается всего лишь в семи. Кроме того, в гимназии №5 г. Белгорода, в которой в течение 50 лет осуществлялось углубленное изучение французского языка, в настоящее время французский язык остается только лишь как второй иностранный. Эти факты не могут не вызывать беспокойства. Во многих школах города и области на сегодняшний день, при делении детей на группы для изучения иностранных языков, родители, ссылаясь на Закон об образовании, настаивают, чтобы их дети изучали только английский язык. В итоге последние годы складывается тенденция, что французский язык изучают дети, которым все равно, что изучать.

В настоящее время в образовательных учреждениях при безусловном приоритете изучения английского языка остаются в тени, а порой и вымываются из образовательного пространства другие иностранные языки. Таким образом, массовое сознание стихийно способствует формированию монолингвизма в изучении иностранных языков, что идет вразрез с европейской языковой политикой.



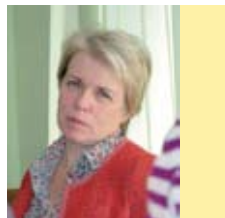
В этом году исполнилось 50 лет отделению французского языка Белгородского государственного университета. На кафедре французского языка работают дипломированные специалисты: четыре доктора наук и 15 кандидатов филологических наук. Ежегодно кафедра организует областные мероприятия по французскому языку – олимпиады, фонетический конкурс, которые собирают большое количество учащихся-участников, многие из которых из года в год показывают динамику своих успехов во французском языке. Эти конкурсы доказывают, что интерес к французскому языку есть!!! В рамках данных мероприятий всегда присутствуют участники, которые французский язык изучают не в школе, а индивидуально.

Мы считаем, что в образовательных учреждениях необходимо сохранять языковой плюрализм и возможность изучения вытесняемых языков (в частности французского) как первого иностранного языка. Знание иностранного языка – залог успешной карьеры на рынке труда. Вхождение России в единое европейское образовательное пространство заставляет по-новому взглянуть на палитру изучаемых иностранных языков.

Нужно ли считать вытеснение французского языка проблемой? Да и проблема ли это в масштабах страны и нашего региона? С нашей точки зрения да! Причем, требующая безотлагательного решения.



*Даже если из всех учащихся
Царскосельского лицея
один Пушкин изучал бы
французский язык,
это прославило бы Россию*



Ольга РЯБОВА,
преподаватель французского языка

Дамы и Господа, уважаемый господин Министр образования!
Если бы я была президентом США, то от души поблагодарила бы вас за большой вклад в развитие экономики США путем сокращения изучения других иностранных языков в России, кроме английского, что позволяет англоговорящим странам получать большие доходы от такой политики.

Если бы я была Президентом Европейского союза, то обвинила бы вас в ограничении демократических прав учеников в выборе иностранных языков для изучения в школе и, таким образом, большого отставания от развитых европейских стран.

Если бы я была современным учащимся школы и студентом, то обратилась бы к вам с просьбой обеспечить мне права, равные с моими друзьями, учащимися других стран и регионов. Я хочу иметь возможность изучать в школе иностранные языки по моему выбору, позволяющие мне общаться с моими друзьями в мире. Я хочу лично участвовать в выборе изучаемого языка, таким образом, в выборе моего будущего.

Если бы я была родителем школьника, то обратилась бы к вам с требованием: создайте моему ребенку равные возможности и права в выборе изучения иностранного языка в школе, так как я плачу налоги и хочу обеспечить моему ребенку современные условия обучения, подобающие развитому демократическому обществу.



Будучи преподавателем французского языка, хочу всего лишь обратить Ваше внимание, что каждый язык является одновременно носителем культуры. Изучая историю все знают, какое влияние оказал французский язык на русскую интеллигенцию в XIX веке и продолжает оказывать сегодня. Язык несет идею, бизнес, культуру.

Обращаюсь к вам с просьбой пересмотреть политику изучения иностранных языков в школах и университетах предоставить всем учащимся право выбора и не ставить наличие учителей иностранных языков в школе в зависимость от количества обучаемых. Даже если из всех учащихся Царскосельского лицея один Пушкин изучал бы французский язык, это прославило бы Россию. Дайте шанс ученикам!



Александр Пушкин

Le français c'est une partie de notre culture et de nous-mêmes



Andreï KLOTCHENKO,
47 ans, Tchéliabinsk

J e suis né à Tchéliabinsk, une grande ville industrielle à 2000 km de Moscou, dans la région de l'Oural de Sud. Pour moi le français c'est toute ma vie. J'ai fait mes études secondaires à l'école spécialisée française n°48 de Tchéliabinsk. Le directeur de notre école M. Maxim Maximovitch Klaine, tous les professeurs et bien sûr tous les copains « d'abord » m'ont laissé un souvenir que je vais chérir toute ma vie.

A l'école on avait un journal mural *Le Français Chez Nous* avec le rédacteur en chef notre prof de français bien aimé M. Valeri Pachine. On vivait une vie pleine. Les festivals de français, les chansons, la poésie. On avait des cours de littérature française et de traduction technique. Tout ça bien sûr en français. C'était vraiment formidable.

J'ai étudié le français à l'Institut. Puis j'ai appris l'anglais, l'espagnol et l'allemand, mais le français sera toujours la langue la plus belle et la plus aimée.

Mes enfants font leurs études à l'école anglaise, mais ils adorent le français. Ils font partie de l'équipe Le Théâtre. Les spectacles, les festivals en français c'est leur vie.

Alexandre Pouchkine écrivait en français :

*Vous me demandez mon portrait
Mais peint d'après nature
Mon chère il sera bientôt fait
Quoique en miniature ...*

Mikhaïl Lermontov aussi :

*Quand je te vois sourire
Mon cœur s'épanouit
Et je voudrais te dire
Ce que mon cœur me dit...*

Le français c'est une partie de notre culture et de nous-mêmes.
Il ne faut pas l'oublier.



Mikhaïl LERMONTOV

Le français c'est la langue internationale



Sophie LOUKARJEVSKAJA,
élève de 8e, école N°9, Mtsensk

Le français c'est la langue internationale de la cuisine, de la mode, du théâtre, des arts, de la danse et de l'architecture. Connaître le français c'est avoir accès aux textes originaux de la grande littérature et aussi au cinéma et à la chanson. Le français c'est la langue de Victor Hugo, Edith Piaf, Louis de Funès, Alain Delonnet, Zinédine Zidane!

C'est agréable d'apprendre le français. Il est beau, riche et mélodique. On l'appelle souvent la langue de l'amour.

Le français permet de recevoir une bonne formation dans des universités prestigieuses de la France.

En parlant français, il est facile d'apprendre d'autres langues. Je fais de la danse. Notre chorégraphe utilise des termes spécifiques. Je suis heureuse d'entendre les sons de la langue étudiée, faire des mouvements et comprendre le sens!

J'étudie le français et bien sûr je rêve de visiter la capitale de la France.

Ce serait bien d'aller en France et de rester dans l'atmosphère de la langue aimée. J'essayerai de visiter ce monde magique.



Учебно-научный центр «Москва-Квебек»,



Екатерина Васильевна ИСАЕВА,
директор учебно-научного центра «Москва-Квебек»,
профессор кафедры европейских языков РГГУ

Французский язык необходимо изучать для того, чтобы понимать 8 миллионов человек, говорящих на нем в Северной Америке, в Квебеке – франкоязычной провинции Канады, история и самобытность которой постоянно присутствует в культурных событиях России. Гастроли Цирка дю Солей, театральных трупп под руководством Робера Лепаж, концерты певцов Селин Дион и Гару, квебекский кинематограф и изобразительное искусство, не говоря уже о спортивных матчах хоккеистов Квебека, собирают огромные аудитории.

В Российском Государственном Гуманитарном Университете более 16 лет существует учебно-научный центр «Москва-Квебек», студенты которого изучают историю, географию, культуру Квебека и, конечно, французский язык. Ежегодно они имеют возможность пройти стажировку в Университете имени Лавала – самом крупном франкоязычном университете Америки, находящемся в столице Квебека – городе, построенном французами в XVII веке и сохранившем французское культурное наследие, внесенном в список ЮНЕСКО.

В свою очередь квебекские студенты приезжают в РГГУ изучать русский язык и культуру России. За годы существования Центра «Москва-Квебек» студенческий обмен позволил более 400 студентам обоих регионов установить дружеские контакты, ставшие фундаментальной базой для успешного развития отношений между Россией и Канадой в области образования и культуры.

Сегодня необходимо продолжать все положительные начинания и результаты в области изучения французского языка для того, чтобы наши студенты смогли передать возможность познавать язык и культуру франкоязычных регионов мира с той любовью, которую мы передали им.

Moscou
Québec

J'aime la culture française



La connaissance de la langue étrangère c'est l'indication de l'instruction et de la haute culture de la personnalité, la possibilité de se plonger dans la culture du pays. Si tu veux savoir ce que c'est la France, commence à étudier le français. La langue c'est l'histoire du peuple, la voie de la civilisation et de la culture.

J'aime le français et la culture française. C'est la langue de J. Verne, A.Dumas, V.Hugo, H.de Balzac. Beaucoup de mots et expressions dans le russe sont empruntés de la langue française.

Le français est nécessaire pour mieux comprendre la culture russe, comprendre les mots français dans les poésies et les romans des classiques russes. Apprenons cette belle langue!

Viktoria ZAMOUROUEVA,
10 класс, МБОУ Верховская средняя школа №1



Vive le français!



Le français est une langue des grands écrivains, des poètes, des musiciens, des compositeurs, des peintres et des savants célèbres. C'est une langue du grand pays. Le français est très populaire dans le monde. On parle français en Europe, en Afrique et même en Amérique.

Pour moi, il s'associe aux mots «l'amour», «le romantique», «l'amitié». L'élégance de cette langue, sa mélodie, sa beauté me charment. Antoine de Rivarole a dit: *«Ce qui n'est pas clair n'est pas français»*. Je suis tout à fait d'accord avec lui.

Je rêve de visiter la France, d'admirer ses curiosités, de parler aux Français. Je voudrais connaître parfaitement cette belle langue.

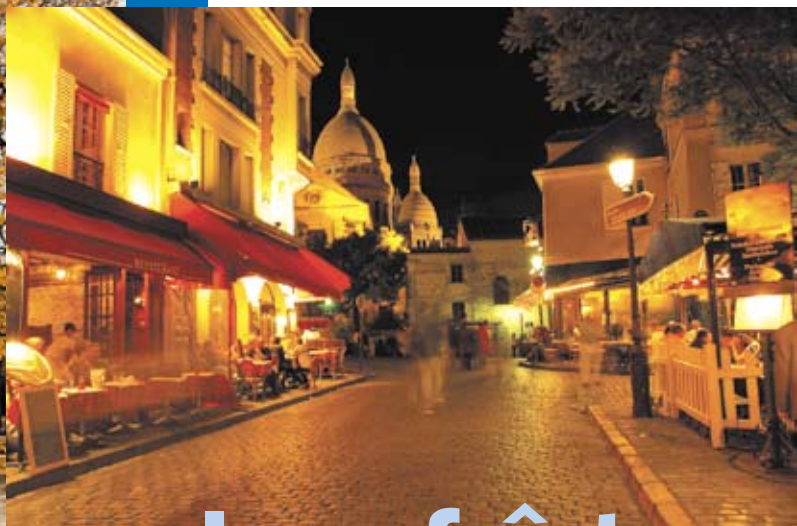
Vive le français!

Татьяна ПИСКУНОВА,
10 класс, пос. Хотынец Орловской обл.



PARIS

c'est



la fête,



qui

est TOUJOURS

avec toi



Я полюбила французский мгновенно, навсегда



Анна ИПАТОВА,
студентка, г. Орел

Я полюбила французский мгновенно, навсегда, не сомневаясь, что любовь эта будет взаимной и счастливой. Каждый день поражаюсь поэтичной чувственности, рождающейся от его мелодики. Великое счастье – познавать историю изящно-рафинированной Франции, погружаясь в сокровищницы языка галлов и А. Рембо, шансонье и неподражаемой Э. Пиаф.

Сюрприз «а-ля франсез»: в русских, английских, румынских словах нахожу объединяющее значение французской лексики. По-иному перечитываю произведения незабвенно-романтического Э. Хемингуэя, любившего все, связанное с Францией: язык, традиции, милые чудачества и обворожительный Париж. Надеюсь, что судьба благословила меня, предоставив шанс изучать язык великой нации, стоявшей у истоков мировой цивилизации.



*Ф*ранцузский язык напоминает мне игру на фортепьяно



Дарья БАХТИНА,
студентка, г. Орел

Когда я пытаюсь прочесть новый текст на французском языке, это напоминает мне игру на фортепиано. Я аккуратно проигрываю аккорды нового произведения, пока мои пальцы не привыкнут к нужному положению. Проговаривая французское слово по слогам, я фиксирую нужное положение в моем артикуляционном аппарате. Просидев часы за фортепиано, я получаю результат – музыка льется, пальцы плавно гуляют по клавишам инструмента.

Я получаю приятный результат – ту самую мелодию с множеством вариаций. Мелодичное звучание, которое хочется слушать еще и еще.



Французский, я люблю тебя!



Миша БУЛЫГИН,
11 класс, школа № 23 «Интерлингва», г. Орёл

Французский язык – загадочный и несравнимый, красивый и благородный. Два года я пытаюсь покорить эту крепость. Я люблю французский всем сердцем, ведь это язык создателей кинематографа, двигателя и салата Оливье. Я мечтаю писать на французском, как Гюго, говорить, как Наполеон, и улыбаться, как Жан-Поль Бельмондо. Я хочу говорить на языке самой дружелюбной и счастливой нации в мире, чья история длится на протяжении многих веков и далека от заката. В конце концов, я мечтаю оказаться в самом красивом городе мира Париже и закричать во весь голос: «Французский, я люблю тебя!!!!!!».



Jean-Paul BELMONDO

Mon amour pour la France et le français



Марина УРИНОВА,
преподаватель французского языка, Москва

Je ne vois pas ma vie sans la France et sa langue. Pourquoi ? D'abord parce que la France est un très beau pays et sa langue est belle et mélodieuse. Quand je pense à tout ce que j'y ai vu, ce sont la Normandie et les falaises d'Etretat, la Picardie et son musée d'art populaire, l'Aquitaine et son patrimoine préhistorique, Bordeaux et ses immeubles classiques et, bien sûr Paris et ses curiosités qui me viennent à l'esprit. Mais le français pour moi, c'est aussi la littérature ; je me délecte de la lecture de Stendhal, Maupassant, Baudelaire, Verlaine, Robert Desnos et bien d'autres. Ayant lu leurs magnifiques œuvres aussi bien en français qu'en russe, je peux dire que les traductions rendent mal la musique de la poésie française ; aussi comment peut-on comprendre la finesse et la spiritualité des pièces d'Eugène Ionesco ou des textes de Raymond Queneau sans connaître le français ? En tant qu'enseignante de français, je tâche de transmettre à mes élèves cet amour de la littérature et culture française. Le français en tant que langue de style plutôt sobre nous apprend à composer des textes plus structurés. Le français élargit nos horizons et enrichit notre esprit.

Charles BAUDELAIRE



Eugène IONESCO



STENDHAL (Marie-Henri BEYLE)



Что мне дал французский язык?



Диана Валериановна СИВАКОВА,
переводчик с французского языка в сфере профессиональной деятельности
по гуманитарным специальностям, магистр философии,
ассистент кафедры истории философии
факультета гуманитарных и социальных наук РУДН

Несколько лет назад я побывала во Франции в волонтерском лагере, мне довелось поучаствовать в реставрации замка IX-X веков в провинции Овернь, что стало незабываемым культурным опытом, дало возможность познакомиться и пообщаться с энтузиастами из Франции, увлечёнными таким интересным делом.

По образованию я философ и переводчик с французского языка в гуманитарной сфере. Знание французского языка дало мне возможность читать в оригинале сочинения Декарта и Бергсона, чьим философским воззрениям были посвящены мои бакалаврский диплом и магистерская диссертация. В данный момент я работаю над кандидатской диссертацией, посвящённой творческому наследию министра народного просвещения и президента Императорской Академии наук графа Сергея Семёновича Уварова – значительная часть этого наследия написана по-французски, без знания этого языка я бы не смогла заниматься изучением столь яркой и интересной исторической фигуры. Если рассматривать внешнюю сторону вопроса, говорить о том, какую роль сыграл для меня французский язык с точки зрения карьеры – то могу сказать следующее: благодаря знанию французского языка меня пригласили работать на мою кафедру (истории философии факультета гуманитарных и социальных наук РУДН), я отвечаю за переписку с университетом Париж-8 и курирую студенческую программу обмена по этому направлению. Также в мои обязанности входит ведение семинарских занятий по философии и истории философии, но



если бы я не владела французским языком, эту должность мне бы не предложили. Через полгода, с начала следующего учебного семестра, я буду принимать участие в разработке творческих заданий по спецкурсу для французских студентов, обучающихся в РУДН по упомянутой мной программе обмена. Также, в перспективе, меньше чем через год, когда я получу кандидатскую степень по философии, я буду принимать участие в разработке лекционного курса, посвящённого французской философской традиции. Одним словом, по счастливому стечению обстоятельств мои философские интересы и моя любовь к французскому языку стали непосредственной основой того дела, которым я сегодня занимаюсь. Значительная часть нашего культурного наследия напрямую и очень тесно связана с Францией. И теперь, в сокращении объёма преподавания французского языка в российских учебных заведениях есть что-то сродни уничтожению исторических корней у подрастающих поколений.



Любовь

к французскому языку я передаю моим ученикам



Екатерина ФИЛИПОВА,
Народный учитель РФ, «Учитель года России - 96», Кавалер Почетного Знака
«Общественное признание», учитель французского языка школы №34 г. Рязани.

Меня часто спрашивают, чем является для меня французский язык. И каждый раз я отвечаю, что французский – это моя жизнь. С самого детства и до сегодняшнего дня я не прекращала изучать, любить и жить в этом языке. Эту самую любовь я передавала и передаю моим ученикам. А они, продолжатели моего дела, несут свою любовь к французской культуре и языку и как эстафету передают ее дальше своим ученикам. И это цепь, которую нельзя разорвать. И хотя быть учителем французского языка в современном мире трудно, так как он вытесняется из школы более престижным английским языком, я испытываю огромную радость от того, что учу детей прекрасному, открываю им великую культуру и историю, которая более десяти веков связана с Россией. Вспоминаются слова замечательного русского писателя Валентина Распутина сказавшего о том, что если бы в его жизни не было уроков французского языка, он никогда бы не почувствовал вкуса к литературе и не стал бы писателем.

Мой многолетний учительский опыт дает мне право сказать, что изучение французского языка в школе помогает современным детям лучше понять родную культуру и глубже почувствовать свой язык.



La situation est catastrophique



Dans la région de Moscou où j'habite la situation avec le français est catastrophique. C'est dommage. Les élèves qui apprennent le français participent aux projets différents, ils aiment la France, ses régions, sa culture, sa littérature, ses chansons. Ils veulent visiter la France. Moi, j'aime aussi la France. J'y ai été plusieurs fois. En 2013, j'ai pris part au stage linguistique en Provence organisé par la revue *La Langue française*. C'était un voyage inoubliable. Nos élèves veulent apprendre le français, les professeurs veulent l'enseigner. Que faire? Il faut résoudre ce problème ensemble.

Tatiana POPOVA,
professeur de français, école № 13,
Electrostal, région de Moscou

La situation est catastro- phique

Бьем тревогу!



Майя Омаровна АНТЮШИНА,
г. Липецк

Уважаемые коллеги!

С 2007 года бьем тревогу, обращаемся во все инстанции. Написали обращение в администрацию области и города, Департамент образования, встречались с руководителями образовательных учреждений. Департамент кивает на директоров, якобы все решения принимаются непосредственно в учебных заведениях, директора говорят, что если бы Департамент дал приказ по введению квоты на изучаемые языки, они бы выполнили. Сами они ничего не решают.

С 2010 года объединились с кафедрой немецкого языка (у них дела тоже обстоят не лучшим образом). Проводим ежегодный региональный семинар преподавателей французского и немецкого языка. Приглашаем учителей и преподавателей региона, руководство. И что? Ситуация становится все хуже и хуже.

Вы знаете, что говорят некоторые учителя из сел:
«О каком французском вы говорите? Школы целиком закрывают... Оптимизация... А вы - французский!»

Печально, но верится уже с трудом, что что-то можно сделать.

Нам далеко не все равно. Просто надежды все меньше.

Бьем тревогу!



Преподаватели французского языка системы общего среднего и высшего профессионального образования г. Липецка и Липецкой области выражают тревогу и искреннюю озабоченность, связанную с уменьшением количества обучаемых, изучающих французский язык в образовательных учреждениях региона. Анализируя ситуацию с преподаванием французского языка, мы вынуждены констатировать факт его целенаправленного вытеснения из системы общего среднего, начального, среднего и высшего профессионального образования г. Липецка и Липецкой области, что подтверждают следующие факты:

1. Администрация ряда школ, имеющих богатые многолетние традиции преподавания французского языка, тем не менее, проводит политику замещения его английским языком. В частности, это имеет место в Замартынской средней школе, где в настоящее время преподавание французского языка ведется только в двух выпускных классах. Не лучшее положение наблюдается в общеобразовательных школах города. Полностью выведено или наблюдается четко выраженная тенденция к выведению французского языка в МОУ СОШ № 5, 30, 48, 63, 66 и др. Таким образом, в области и городе катастрофически уменьшается количество школ с преподаванием французского языка;
2. Даже в гимназиях, статус которых предполагает обязательное изучение двух иностранных языков, преподавание французского как второго иностранного языка незаслуженно подвергается сокращению: уменьшается количество учебных часов, преподавание ведется только до 9 класса;
3. В ряде училищ, техникумов и вузов студентов, изучавших французский язык в школе, вынуждают переучиваться и переходить в группы английского или немецкого языка.

Вопиющим фактом является, на наш взгляд, отсутствие в Институте развития образования администрации Липецкой области методиста по работе с преподавателями французского языка, что не позволяет обеспечить профессиональное усовершенствование и переподготовку учителей французского языка и служит весомым аргументом для руководителей образовательных учреждений для исключения предмета из учебного плана.

Урок иностранного языка способствует раскрытию и формированию многогранного образа мира. Сегодня этот образ сужается до видений англоязычного мира, что, несомненно, значительно обедняет представление учащихся о богатстве мировой культуры и идёт вразрез с европейской языковой политикой. В рамках образовательных реформ Болонского процесса школам Европы рекомендовано перейти на многоязычие, что они сделали с 1986 года. Сегодня в школах Европы действует формула «родной язык + два иностранных».

Вхождение России в единое европейское образовательное пространство, поддержка Российской Федерацией европейской политики языкового плюрализма требуют усиления принципа многоязычия в области преподавания иностранных языков во всех учебных заведениях.

Однако мы с сожалением должны констатировать отсутствие в образовательной политике г. Липецка и Липецкой области ориентации на многоязычное образование.

Помимо вышесказанного, обоснованием необходимости изучения французского языка являются многочисленные факты, в частности:

1. Дружеские и конструктивные взаимоотношения с Францией в области политики, экономики и культуры во все времена были очень важны для России. Французский язык – один из рабочих языков международных организаций (ООН, ЮНЕСКО, Совета Европы, Евродепартамента и т.д.);
2. Расширение международного сотрудничества Липецкой области и г. Липецка с Францией, Бельгией. В связи

с созданием особых экономических зон в Липецкой области (Липецк, Тербуны, Грязи) присутствие франкоязычных специалистов в регионе становится всё более ощутимым, а это значит, что специалисты со знанием французского языка будут востребованы в различных областях промышленности и сельского хозяйства;

3. Возрастает необходимость использования французского языка в профессиональной деятельности инженеров, работающих в области информатики, лазерных, авиационных и космических технологий. Учитывая, что идеи французской школы социологии являются сегодня ведущими в данной области, для социологов, политологов и правоведов всего мира, французский язык является языком профессионального общения.

Мы задаем себе вопрос, почему Липецкий регион, один из наиболее динамично развивающихся экономически, проявляет недальновидность в проводимой языковой политике, что, несомненно, приведёт к обеднению культурной и образовательной среды региона.

Мы предлагаем усилить общественно-педагогическое и ведомственное внимание к решению этой проблемы.

Известно, что государства, желающие развивать экономические отношения с другими странами, в частности инвестиционные программы, начинают с языковой политики. Россия входит в европейское образовательное пространство, и круг преподаваемых языков неизбежно должен возрастать.

Мы полагаем, что для успешной реализации политики языкового плюрализма в преподавании иностранных языков необходимы усилия различных сторон, особенно:

- 1) администрации города и области;
- 2) органов управления образованием;
- 3) руководителей образовательных учреждений;
- 4) учителей иностранных языков.

От лица всех преподавателей французского языка мы обращаемся к органам управления образованием с просьбой:

- поддержать наше обращение и способствовать реализации государственной политики языкового плюрализма в образовательных учреждениях г. Липецка и Липецкой области;
- ввести ставку методиста французского языка в Институте развития образования Липецкой области, отсутствие которой не только не позволяет обеспечить профессиональное совершенствование кадров, но и выражает незаслуженное пренебрежение к преподаваемому нами предмету;
- сохранять педагогический кадровый состав и способствовать постоянному повышению квалификации педагогов;
- не допустить снижения заработной платы учителей французского языка в связи с введением подушевого финансирования учебных заведений.

Преподаватели французского языка системы общего среднего, начального, среднего, высшего и профессионального образования – это квалифицированные специалисты, энтузиасты своего дела, успешно решающие задачи воспитания и обучения подрастающего поколения. Мы надеемся, что наше обращение не останется без внимания и поддержки руководителей города Липецка и Липецкой области.

Глубоко обеспокоенные сложившимся положением дел, мы надеемся, что наше обращение будет услышано.

Председатель собрания учителей и преподавателей
французского языка г.Липецка и Липецкой обл.,
зав.кафедрой теории и практики французского языка ЛГПУ,
к.п.н., доцент М.О. АНТЮШИНА
Секретарь собрания учителей и преподавателей
французского языка г.Липецка и Липецкой обл.,
учитель французского языка МОУ гимназии №1,
заслуженный учитель РФ Т.Д. ЖУКОВА

Наша ученики

должны соответствовать мировым стандартам образования



Светлана Владимировна МЫСКИНА
учитель истории школы № 1265, Москва

Одной из основных задач современного общества является воспитание многогранной, всесторонне развитой Личности. Многие специалисты сходятся на том, что залогом широкого кругозора является знание иностранных языков. Евросоюз официально заявляет о необходимости хорошего владения родным языком и преподавания не менее двух иностранных языков.

Известно, что в настоящее время приоритет отдаётся английскому языку. Действительно, он необходим, но его знание является недостаточным для современного человека. Следовательно, даже в условиях доминирования англоязычного мира знание французского языка остаётся насущной необходимостью.

Почему именно французского? Французский язык на нынешнем этапе – это не просто красивый язык, язык мировой культуры. Французский язык – это открытая дверь в лучшие европейские вузы, а также деловой мир. Это язык, на котором говорит 220 000 000 человек земного шара (по данным 2014 года). Он представляет собой пятый язык по своей распространённости в мире.

Начиная с XII века, европеец, не владевший французским языком, считался варваром. В XVII веке французский становится литературным и обрывает научной терминологией, что предопределяет его международный успех. Помимо того, французская национальная идея изначально формировалась вокруг трепетного отношения к своему языку. И теперь современные французы свято придерживаются принципа Альбера Камю, изложенного в его *Записных книжках*: «Да, у меня есть Родина: французский язык».



Французский язык был родным языком русского дворянства, то есть частью нашей истории, и мы не можем представить себе стихотворений А. С. Пушкина и романа Л. Н. Толстого без французского языка. Да, за два столетия он эволюционировал, как и любой живой язык, однако он не потерял своей надобности. Из языка дворян и дипломатов XIX века французский стал языком бизнесменов, инженеров, программистов и врачей XXI века.

Он всё также сохраняет свои позиции как язык науки. В мире всё более явственным становится интерес не только к изучению собственно французского языка, но к обучению разным дисциплинам на французском языке. По данным 2012 года, 1 400 000 школьников проходят обучение во французских двуязычных секциях в 49 странах мира (из них 70 000 учеников (5%!) приходится на 18 стран в ЕС). Начиная с 2009 года, в России были созданы двуязычные отделения на базе 29 российских школ. Однако эта инициатива со стороны российских учителей и директоров должна быть поддержана на политическом уровне.

За многие годы преподавания французского языка по всей России сложились очаги французской культуры как при поддержке французского посольства (например, сеть Альянс Франсез), так и по инициативе российских учителей (Ассоциация преподавателей французского языка). И этот процесс продолжается, так, в мае 2014 года планируется создание Ассоциации директоров школ французских двуязычных отделений. Мы – большая и очень тесная семья. И мы нуждаемся в поддержке.

Французский язык – его фонетика и грамматика, его «менталитет» – трудны, поэтому лучшим средством его освоения остаётся его преподавание с начальных классов в объёме не менее 3-4 часов в неделю. Да, французский язык учит не лениться: чего только стоит артикуляция звуков, а его грамматику можно смело назвать зарядкой для ума. И в этой связи нам кажется совершенно оправданным организовывать строгий отбор по результатам тестирования в школы с углублённым изучением языка уже с начальных классов.

Мы просим поддержать на административном (федеральном и локальном) уровне и всесторонне освещать в средствах массовой информации наши усилия по сохранению статуса французского языка, организации культурных мероприятий (например, ежегодно проводимой недели Франкофонии), развитию образовательных инновационных программ (двуязычных отделений, открытых за последние пять лет в 17 городах России от Санкт-Петербурга до Владивостока). В том числе и на университетском уровне, то есть расширить количество вузов, принимающих французский язык как вступительный экзамен.

Всякий долгосрочный проект, а мы бы хотели рассматривать распространение французского языка в нашей стране именно в этом контексте, зиждется на трёх столпах: на учительском энтузиазме, директорской воле и поддержке властных структур. Если хотя бы по одному из трёх компонентов проходит трещина, то проект не выносит испытания временем.

В заключение хочется отметить, что помимо любви к французскому языку, нами – учителями и директорами – движет также осознание того факта, что наши ученики должны соответствовать современным требованиям и мировым стандартам образования, которых трудно достичь без качественного владения французским языком.



Albert CAMUS

Надо что-то делать, чтобы отстоять французский язык



*Галина Свенельдова, ДИОМИДОВА,
школа №1278, Москва*

Я учитель французского и английского языков в ГБОУ СОШ №1278 ЦАО города Москвы. И хотя в нашей английской спецшколе французский язык как второй иностранный преподаётся давно и успешно, ситуация, в целом, действительно катастрофическая. Мне это очень больно видеть, поскольку французский в мою жизнь вошел, когда мне было 3 года, и родители-дипломаты отдали меня в районный детский сад в городе Париже, потом была школа в Париже и Москве, МГУ. Я – кандидат филологических наук, доцент института иностранных языков при Московском городском педагогическом университете. Надо что-то делать, чтобы отстоять французский язык, который всегда был любимым на русской земле. У меня родились такие строки:

*Mon français, le bien aimé,
Je voudrais tant t'entendre parler
Même si aujourd'hui l'anglais
Se croit être le premier.*

*Bon, d'accord, mais pas l'unique
Le français – c'est la musique,
Le bonheur et le décor
La beauté, l'amour, l'accord.*

*Ecoutez les francophones
Dans leur langue les phrases sonnent,
Savourez les plus beaux sons
Qui ressemblent à des chansons!*



*Le français - c est la culture
C' est l' histoire et la peinture
On serait tous appauvris
Dans nos cœurs et nos esprits
Sans cette langue magnifique.*

*Et alors, soyons logiques:
On ne peut pas la faire partir
Ce serait comme trahir
Notre amitié fidèle
En oubliant cette langue si belle!*

*Qu' est-ce qui se passe à l'heure actuelle?
Qu' est-ce qu'il y a dans les cervelles
De nos « pères » d' enseignement
Qui décident sans raison
Et nous privent de français
Ça suffit! Stop! C'est assez!*

*De nous faire ce malheur,
Cette incorrigible erreur!
Les générations à venir
Qu'on leur laisse le plaisir
De parler français-nature!
Adhérer à la culture!*

*Défendons à tous moyens
Allons, aux armes, citoyens!
Pour que le français prospère
En Russie, sur notre terre!*



Pour moi, le français c'est le monde entier !



Pour moi, le français c'est le monde entier ! Ayant commencé à apprendre le français à l'école secondaire dans les années 80, je suis tombée amoureuse de cette belle langue. Ayant eu la possibilité de voyager en France, j'ai découvert la beauté du pays et l'hospitalité des habitants. Grâce à l'apprentissage de la langue française à l'Université d'Etat de Tver dans les années 90, j'ai rencontré beaucoup de gens qui étaient passionnés par la civilisation française. Devenue cheffe du département de philologie française à l'Université d'Etat de Tver, j'ai lié ma vie non seulement au français, mais aussi à tous les enseignants de cette langue de Russie et du monde entier qui sont chers à mon cœur. Grâce à l'Association des enseignants de Russie, j'ai appris que dans chaque coin de Russie, il y a des francophiles qui luttent pour l'existence du français. Il faut lutter, il faut parler, il faut crier pour défendre le français dans notre pays qui historiquement est étroitement lié au français ! Mais ce n'est pas seulement l'histoire, mais aussi tout le système d'enseignement de la langue française qui peut tomber dans l'oubli ! Je vois que de plus en plus de gens ont besoin du français et de bons spécialistes dans ce domaine. Et il faut commencer par les écoles ! S'il n'y a plus de français aux écoles, il n'y aura plus de bons spécialistes de cette langue à l'avenir. Cela signifie une grande perte nationale et une immense tragédie culturelle pour notre pays ! Offrons ce monde de la langue française aux futures générations ! Donnons une vie future à la LANGUE FRANÇAISE EN RUSSIE !

Nadejda Alexandrovna DOLGOVA-DAVET,
cheffe du département de philologie française
à la faculté des langues étrangères à l'Université d'Etat de Tver,
docteur ès lettres, maître de conférence, professeure de français



Жить долго и счастливо



Елена МИХАЙЛОВА-ЛАРДИ

Знания французского нужны в современном мире, не только чтобы, читать на языке оригинала прекрасную и богатейшую литературу, являющуюся достоянием человечества. Этот язык позволяет понять необыкновенное искусство жить по-французски. Это искусство позволяет жить не только долго (а французы являются одними из долгожителей на планете), но и счастливо.

Кроме того, знание французского языка дает в профессиональном плане несомненные преимущества, поскольку французское бизнес-сообщество прекрасно обосновалось в России, и карьерный рост и продвижение во французских компаниях во многом обусловлены тем, как хорошо сотрудник говорит по-французски.

Специалисты со знанием французского требуются во многих областях (таких как ритейл, автомобилестроение, авиастроение, красота, мода, гастрономия, атомная энергетика).

Исторически сложилось так, что именно Франция на международной арене играет для России роль основного союзника и коммерческого партнера.

Уверена, что Министерство образования, будет идти в ногу со временем и позволять будущим специалистам в любых областях уверенно говорить на французском языке, и учить его в полном объеме.



Французский язык сделал меня счастливой



Ирина Васильевна ТИМЧЕНКО,
учитель французского языка школы №596, Санкт-Петербург

Я закончила ЛГПИ им. Герцена в 1982 и начала преподавать французский язык в школе. Мои ученики работают теперь в разных частях земного шара. Многие преподают французский язык, получили второе образование на французском языке, пишут картины во Франции и участвуют в международных семинарах.

Изучение языка даёт много каждому. В нашей школе существуют тесные контакты с лицеем им. Жанны Д'Арк. Наши ученики приезжают регулярно в Канн и Париж по обмену. Они находят там друзей. Изучение языка помогает взаимопониманию, сближает людей. Мы изучаем импрессионистов и ходим в Эрмитаж. Экскурсии проходят на французском языке. Мои дети смотрят фильмы на французском языке, знают традиции Франции, участвуют в проектах, связанных с изучением языка.

Я побывала во многих французских городах и нашла там замечательных друзей и коллег. Это учителя, кинематографисты и просто хорошие люди. Каждое лето ко мне в Санкт-Петербург приезжают французские студенты.

Французский язык сделал меня счастливой, даже любимого мужчину я встретила на гастролях во Франции. Теперь мы вместе прекрасно путешествуем и общаемся с нашими французскими друзьями. Моя подруга живет во Франции и преподаёт теперь русский в Авиньоне.

Я не понимаю, кому и зачем нужно сокращать изучение французского языка. В 1990 году в нашем районе было более 20 школ, где изучали французский. Сейчас осталось 7. Это политика города. Директора сокращают намеренно



изучение французского языка. Где будут работать молодые и талантливые учителя? В Университете та же ситуация. Это вздор, что нужен только английский, всё. Европа говорит на разных языках!

Ситуацию нужно срочно менять, иначе мы будем глупо выглядеть на мировом рынке и в Европе. На открытии Олимпийских Игр приятно было слышать французскую речь. На международных конференциях нужны переводчики. Наши культурные и духовные связи с Францией настолько глубоки, что невозможно так легкомысленно прерывать дело, начатое нашими предками. Сокращение изучения языка приведет к отсутствию взаимопонимания. Это ухудшит отношения между странами.

Мы просим Министерство образования задуматься и возобновить изучение разных языков, в том числе и французского. Пора прекратить так необдуманно относиться к образованию.



Зачем нужно знание французского языка?



Французский язык мне очень дорог, потому что он удивительно красив, мелодичен и лаконичен, потому что это язык Вольтера и Гюго, Франса и Моруа, Ренуара и Родена, Берлиоза и Бизе, Ампера и Кюри, Корбюзье и Кусто.

Я ему посвятил всю свою жизнь и как педагог (проработал в школах и вузах Воронежа 45 лет), и как исследователь (около 130 публикаций).

Любовь к этому прекрасному языку мне привила моя мать, Абрамович-Розенфельд Л.Л. – мой первый учитель французского языка. Ей, как истинному полиглоту и знатоку романского мира (свободно владела латынью, французским, румынским и др. языками) удалось подготовить более 500 школьных, вузовских преподавателей и переводчиков французского языка, учёных-лингвистов и дипломатов.

Знание французского языка необходимо любому россиянину, так как это язык одной из ведущих наций мира. Французы известны не только как законодатели высокой моды. Ими созданы уникальные сорта вин и сыров, несравненные духи. Они дали миру образцы удивительной архитектуры, парковых ансамблей, шедевры литературы, театра, музыки, живописи и кино.

Французы изобрели кинематограф, усовершенствовав его до 3-D, самый крупный в мире самолёт А-380, способный совершить беспересадочный полёт на 15 тыс. километров с 800 пассажирами на борту, самый быстрый поезд в мире, скорость которого достигает более 550 км/ч. Нобелевский комитет постоянно присуждает французским учёным свои премии за выдающиеся достижения в разных отраслях знаний (математика, физика, химия, биология, медицина и т. д.).

Ян Владимирович РОЗЕНФЕЛЬД,
Преподаватель Воронежского государственного технического университета



Любой уважающий себя человек должен знать французский язык, чтобы своевременно получать достоверную информацию из французских печатных и электронных носителей и участвовать в устной коммуникации с франкоговорящими коллегами.

Для восстановления и укрепления позиций французского языка в России с организационной точки зрения можно было бы рекомендовать следующее.

1. Каждый завкафедрой французского языка должен:

- а) отслеживать трудоустройство своих выпускников в городских и сельских школах и вузах,
- б) способствовать обучению французскому языку в качестве второго иностранного в школах, где преподаются английский и немецкий языки (в соответствии с Болонской конвенцией),
- в) контактировать постоянно с руководством областных и районных департаментов образования, директорами и завучами городских и сельских школ, где работают выпускники французских отделений для закрепления и пропаганды французского языка, препятствуя выводу его из школ и его замены другим языком,
- г) организовать семинары-курсы повышения квалификации с целью ознакомления учителей с новыми учебно-методическими материалами (учебники, пособия, разработки к ТСО).

2. Ввести в неязыковых вузах изучение французского языка в качестве второго иностранного (терминологическая лексика + грамматический минимум, необходимые для чтения литературы по специальности и обсуждения соответствующей тематики на французском языке). Такие занятия должны проводиться в малочисленных группах, состоящих из наиболее продвинутых студентов, в том числе по английскому или немецкому языкам, тех специальностей, по которым развивается сотрудничество России с Францией и другими франкоговорящими странами.



SOS!



Irina MAKEENKO,
professeur de l'Université d'Etat de Saratov

Sauvons l'étude des langues étrangères! La Russie peut s'appauvrir si l'on ne fait apprendre qu'une seule langue étrangère aux jeunes. La langue française, en particulier, reflète les liens historiques de nos deux peuples à travers les siècles: énorme quantité de mots français se sont incarnés dans notre langue, tout historien devrait être fier de lire et travailler avec des livres authentiques, car certaines traductions peuvent déformer les faits. Combien d'idées de sagesse ont été exprimées et s'expriment en français!

Et aujourd'hui, comment peut-on créer des liens culturels, économiques, commerciaux, scientifiques en s'adressant à un pays en lui parlant une langue qui lui est étrangère? Aux Français – en français!!

Nous, professeurs de français, sommes très inquiets que cette année aucune école supérieure n'admettra de jeunes pour former des spécialistes de français. Certaines écoles secondaires s'efforcent pour maintenir l'étude de cette langue européenne.

Est-ce possible qu'une grande ville universitaire comme Saratov reste sans spécialistes de français?!

SOS



бращение участников семинара

**«Поддержка многоязычия в Российской Федерации»,
проходившего в Саратовском государственном
социально-экономическом университете**

Процессы усиления европейской интеграции, вхождение России в единое европейское образовательное пространство, расширение международного сотрудничества в сферах экономики и культуры настоятельно ставят перед обществом проблему формирования гармонически развитой личности, владеющей несколькими иностранными языками.

В связи с отсутствием в языковой политике Министерства образования и науки РФ, четкой ориентации на многоязычное образование, предлагается усилить общественно-педагогическое и ведомственное внимание к решению этой проблемы:

1. Проработать политику языкового образования России, в соответствии с существующим европейским языковым стандартом и обязательным развитием многоязычия. Стремиться к тому, чтобы европейская формула «родной язык +2 иностранных языка» стала образовательным стандартом.
2. Изыскать возможность оказания финансовой помощи для осуществления программы обменов с образовательными учреждениями стран изучаемых языков (французского, немецкого, испанского и итальянского языков).
3. Ходатайствовать перед Министерством финансов РФ о выделении дополнительных средств на финансирование пилотных проектов по проблемам многоязычия в РФ и разработке инновационных технологий преподавания иностранных языков в школе и вузе. В рамках пилотных проектов определить регионы в РФ, где на уровне МОУ могли быть созданы экспериментальные площадки для изучения и внедрения опыта преподавания и обучения,

возможно, раннего и одновременного, двух иностранных языков. Данное стратегическое направление потребует корректировки общеобразовательных школьных стандартов за счет увеличения часов, выделяемых на изучение иностранных языков. В рамках данного подхода считать обязательным условием деления класса на подгруппы.

4. Рассмотреть вопрос о недопустимости сокращения школ с углубленным изучением названных ранее европейских языков. Принять меры к созданию условий полилингвального образования — одной из важнейших тенденций в области современного языкового образования в европейском сообществе.

5. Способствовать обеспечению школ и вузов учебными комплексами по современным европейским языкам в полном объеме.

6. Разработать специализированный учебный план для школ с углубленным изучением иностранного языка и лингвистических гимназий с учетом полилингвального подхода.

7. Расширить в педагогических вузах подготовку специалистов по основным европейским языкам стран-партнеров России.

8. В связи с переходом на двухуровневую систему образования и сокращением практических часов в блоке ГСЭ:

а) в нелингвистических вузах рекомендовать изучение иностранных языков не менее 4 часов в неделю в течение 4 лет;

б) в лингвистических вузах не допускать сокращения количества часов на изучение иностранных языков.

9. Привлекать внимание общественности к проблеме многоязычия в общеобразовательных учреждениях России в связи с вхождением в единое европейское образовательное пространство.

10. Провести социологическое исследование для выявления реальной ситуации в области изучения иностранных языков для выявления существующих потребностей.

ГРЕТА ЧЕСНОВИЦКАЯ



*Мне приснился Париж
В кружевном ожерелье
Из летящих мостов
И изящных ночных площадей,
Нам парижский кораблик
Подмигнул, проплывая по Сене,
А мелодия вальса
Вспорхнула из открытых дверей.*

*Строгий профиль домов
И симфония дальних событий,
Нежный шепот дождя
И сияние чуда вдали
Нам с тобой подарили
Ожиданье прекрасных открытий,
И, как птицы, взлетели
Над городом вечной любви.*

*И парижские тайны
Закружились цветной каруселью,
Белым жемчугом вспыхнули
Нитки парижских огней,
И июль закачался
Огромной ночной колыбелью,
Удивляясь молчанию
Гулких надменных церквей.*

Большое спасибо вам, дорогие наши читатели – все те, кто откликнулся на акцию журнала Французский язык и прислал нам свои прекрасные, искренние и страстные письма в защиту преподавания французского языка в России. Нас не удивило, что большинство писем написаны в жанре объяснения в любви к французскому языку, французской культуре в целом. Нас удивило количество откликов! Все они в книгу не вошли, но ведь дело не в количестве. Читайте, пожалуйста, этот замечательный роман о любви к французскому языку!

Все письма будут обязательно опубликованы. Их можно будет прочесть в Вашем Личном кабинете на сайте www.1september.ru

1. Откройте Личный кабинет
2. В разделе «Коды доступа» активируйте код РВ-309476-840521
3. Письма, которые не вошли в книгу, находятся здесь, в разделе «Книги».

